

# Mein ST. JOHANN

IN SALZBURG



MAGAZIN 2023/2024

# JO

ST. JOHANN  
IN SALZBURG

## 5 JAHRE JO

Wir sind Familie!  
*We are family!*

## SNOW SPACE SALZBURG

Klimaneutrales Skigebiet  
*Climate-neutral ski area*

## TOP 10 TO DO

Die besten Aktivitäten  
*The best activities*





## MEIN WEG ZUM GLÜCK ...

Was macht glücklich? Wenn ich von einem Berg auf den See blicken kann. Wenn ich nach einer langen Wandertour den Gipfel erreicht habe. Oder schon die Vorfreude auf ein paar wunderbare Tage an einem neuen Urlaubsort. Gerade auf Reisen gibt es so viele Genussmomente – also Sinnes-Wahrnehmungen, die echtes Glückspotenzial haben.

Wenn Ihr Weg zum (Urlaubs)glück Sie nach St. Johann in Salzburg führt, können Sie sich glücklich schätzen. Denn hier genießen Sie Erlebnisse, bei denen Sie sich wieder selbst spüren, Entdeckungen, die Ihre Sinne wecken und Erholung, die Sie sich verdient haben.

Und wenn Ihre Glückszahl auch die 13 ist, haben wir noch einen besonderen Moment für Sie: das 13. Magazin von Mein St. Johann in Salzburg! Es hält die ganz besonderen Augenblicke fest. Seite für Seite stellen wir Ihnen außergewöhnliche Plätze vor, präsentieren Geschichten besonderer Menschen, geben Einblicke in Traditionen und lassen Sie an erwähnenswerten Aktivitäten teilhaben. Mein St. Johann in Salzburg – die Inspirationsquelle für unvergessliche, glückliche Momente.

Das schönste Souvenir auf Reisen ist das Glück.

## MY PATH TO HAPPINESS ...

*What makes us happy? For me, it's looking out at a lake from the top of a mountain, reaching the summit after a long hike, or the anticipation of spending a few wonderful days in a new vacation spot. Especially when you are traveling, there are so many moments of enjoyment – each a treat for the senses, with the potential to bring true happiness.*

*If your path to (vacation) happiness leads you to St. Johann in Salzburg, consider yourself lucky. Here, you can experience moments that reconnect you with yourself, discoveries that awaken your senses and sensibilities, and relaxation you richly deserve.*

*And if your lucky number happens to be 13, we have yet another special moment for you: the 13th issue of "Mein St. Johann in Salzburg" magazine! It captures an array of extraordinary moments. Page by page, we introduce you to surprising places, present stories of exceptional people, provide insights into traditions, and invite you to consider intriguing activities. "Mein St. Johann in Salzburg" is the source of inspiration for unforgettable, happy moments.*

*The most beautiful souvenir of your travels is happiness.*

## IMPRESSUM

Herausgeber und verantwortlich für den Inhalt: Tourismusverband St. Johann in Salzburg  
 Konzeption, Grafik, Gestaltung und Text: Die CreaDiven (Anja Hutter, Barbara Behrendt) [www.die-creadiven.at](http://www.die-creadiven.at)  
 Druck: Print Alliance HAV Produktions GmbH, Druckhausstraße 1, 2540 Bad Vöslau, [printalliance.at](http://printalliance.at)  
 Fotos: Snow Space Salzburg, Tourismusverband St. Johann in Salzburg, NATURESA: Fotograf Christoph Oberschneider,  
 Atelier Walter Oczlon, Andreas Prommegger, SalzburgerLand Tourismus, Adobe Stock.  
 Titelsujet: Tourismusverband St. Johann in Salzburg. Druckfehler und Änderungen vorbehalten.

## IHR TEAM

vom Tourismusverband  
 St. Johann in Salzburg

# Inhalt

CONTENTS

TITELSTORY

IN DI BERG

BEI UNS DAHOAM

XUND & FIT

AKTIV IM SCHNEE

KIDS

VERANSTALTUNGEN

08

5 JAHRE JO!

Wir sind Familie!  
*We are family!*

14

TOP 10 TO DO

Aktivitäten, die Sie erleben müssen.  
*Activities you have to experience.*

18

BERGRETTUNG

Such! Jamie  
*Jamie, search!*

20

GEISTERBERG

Ausflugsziel für die ganze Familie  
*Excursion for the whole family*

24

LIECHTENSTEINKLAMM

„9 Plätze – 9 Schätze“  
*“9 Places – 9 Treasures”*

26

BAUERNHOF ZUM ANFASSEN

Wenn Tiere heilen helfen  
*When animals help to heal*

28

HAVEN MOUNTAIN RESORT

Familie Höllwart  
*Höllwart Family*

30

RESTAURANT FREDL'S

Klein aber fein  
*Small yet exquisite*

34

NATURWERKSTATT

Erlebnisse mit Theresa Sommerbichler  
*Experiences with Theresa Sommerbichler*

40

WINTERSPORT

Im Einklang mit der Natur  
*In harmony with nature*



18



50

44

ANDREAS PROMMEGGER

Routinierter Snowboard-Weltmeister  
*Seasoned snowboard world champion*

46

SNOW SPACE SALZBURG

Skifahren über 12 Gipfel  
*Skiing across 12 mountains*

48

12 PEAKS TROPHY

Ultimatives Skiabenteuer  
*Ultimate skiing adventure*

50

EULE DOWNHILL CROSS

Das wilde Rennen  
*The wild race*

54

Xund & Fit

Auf und neben der Piste  
*On and off piste*

55

JoKiWo WINTER

St. Johanner Kinderwoche  
*St. Johann Kids' Week*

58

ORTHOPÄDISCHER SCHUHMACHER

Handwerk mit Zukunft  
*Craftsmanship with a future*

60

HEIRATEN IN DEN BERGEN

Salzburger Sportwelt sagt JA!  
*Salzburger Sportwelt says I DO!*

62

EINKAUFSSTADT ST. JOHANN

It's Shopping Time!  
*It's shopping time!*

64

HEY KIDS!

Wenn euch mal langweilig ist ...  
*Whenever it gets boring...*

66

VERANSTALTUNGEN

Was ist los 2023/2024?  
*What's happening in 2023/2024?*

St. Johann ist authentisch,  
immer neugierig  
und weltoffen!

*St. Johann is authentic,  
always curious, and  
open to the world!*



40

# echt ST. JOHANN





# fünf jahre JO „WIR SIND FAMILIE!“

5 YEARS JO - "WE ARE FAMILY!"

Mut, Weitblick und eine klare Botschaft an die Zielgruppe „Familien“ legten den Grundstein für eine Erfolgsgeschichte.

*Courage, vision, and a clear message to our prime target audience, "families", laid the foundation for a true success story.*

Aus Sankt Johann-Alpendorf wurde St. Johann in Salzburg. Seit nunmehr fünf Jahren erstrahlt nach einem intensiven Markenprozess die Urlaubsdestination St. Johann nicht nur nach außen im neuen Gewand, sondern hat sich auch nach innen neu positioniert: Im Mittelpunkt aller „authentischen und inspirierenden Erlebnisse“ stehen jetzt Familien mit Kindern. Wir wollten wissen, was aus „JO“ geworden ist, und sprachen mit den Geschäftsführern des Tourismusverbandes JO St. Johann in Salzburg, Stefanie Jastrinsky und Hannes Rieser.

*Sankt Johann-Alpendorf became St. Johann in Salzburg. After an intensive branding process, the vacation destination of St. Johann has not only acquired a new look on the outside over the past five years, it has also undergone an internal repositioning: Families with children are now squarely at the center of all our "authentic and inspiring experiences". We wanted to find out what had become of "JO" in the meantime, so we chatted with Stefanie Jastrinsky and Hannes Rieser, the executive directors of the "JO St. Johann in Salzburg" tourist office.*

STEFANIE JASTRINSKY



**Der neuen Positionierung ist ein intensiver Markenprozess vorausgegangen. Was hat er aufgezeigt?**

**Stefanie Jastrinsky:** Seit eh und je haben wir mit unseren Angeboten fast alle Zielgruppen angesprochen. Nachdem sich jedoch die Werte „herzlich familiär“ als Ergebnis des Markenprozesses heraus-kristallisierten, liegt unser Fokus ganz klar auf Familien, eine Zielgruppe, die genau zu uns passt.

**Hannes Rieser:** Wir sind die ideale Familien-Region, nicht zuletzt aufgrund unserer Strukturen in einem alpinen Umfeld.

**Auch der Auftritt nach außen wurde den neuen Marktwerten angepasst.**

**Stefanie Jastrinsky:** Ja, und dieser Wurf ist uns ganz besonders gut gelungen. „JO“ gilt als klares Erkennungsmerkmal der Destination. Es ziert sogar die Autokennzeichen unseres Bezirks. Zudem konnten wir andere Institutionen in St. Johann überzeugen, mit uns ins JO-Boot zu steigen. Da denke ich besonders an das Kultur- und Kongresshaus Am Dom, das jetzt JOcongress auf seine Fahnen schreibt und an die lokale Werbe-gemeinschaft der Kaufleute, die sich als JOregional präsentiert. Ich wünsche mir für die Zukunft, dass die JO-Familie noch weiter wächst ...

**Wie spürt nun der Gast, dass sich St. Johann immer mehr als DER Familien-Urlaubsort profiliert?**

**Hannes Rieser:** Wir haben natürlich das Aktivitäten-Angebot und

seine Infrastrukturen ausgebaut und werden es weiter tun. Mein Lieblingsprojekt ist der Baumparcours, ein Abenteuer-Klettergarten, in dem Familien Riesen-Spaß haben. Genauso wie auf der JO Adventure-Minigolf-Anlage, deren 18 Loch-Parcours einzigartig in Salzburg ist.

**Was ist Ihr Herzensprojekt?**

**Stefanie Jastrinsky:** Ganz klar die St. Johanner Kinderwoche, besser bekannt als die JoKiWo, die inzwischen im Sommer und Winter stattfindet und für Kids, Jugendliche und Eltern Action, Spiel, Spaß und Unterhaltung bietet.



HANNES RIESER



Weiter auf der nächsten Seite >>>



*The repositioning was preceded by an intensive branding process. What did that reveal?*

**Stefanie Jastrinsky:** We had always tried to appeal to almost all target groups through our offer. However, with the values of “family” and “sincerity” having crystallized as the result of our branding process, our focus is now clearly on families, a target group that actually matches us perfectly.

**Hannes Rieser:** The structure of what and where we are, in this alpine region, makes us the ideal family destination.

*And your external presence was also adapted to the new brand values?*

**Stefanie Jastrinsky:** Yes, and this move proved particularly successful for us. “JO” is now considered a clear identifier of the destinati-

on. It even adorns the car license plates issued in our district. In addition, we were able to convince other institutions in St. Johann to join us in the JO initiative. I am thinking particularly of the “Am Dom” Culture and Congress Center, which now proudly displays JOcongress on its flags, and the local merchants’ association, which markets itself as JOregional. I hope that the JO family will continue to grow in future ...

*How do your guests now experience the fact that St. Johann is increasingly positioning itself as THE family vacation destination?*

**Hannes Rieser:** Of course, we have expanded, and will continue to expand the range of activities and infrastructure available. My favorite project is the tree-top adventure park where families can have such

a fun time. Which is also the case at the JO Adventure Minigolf center, with an 18-hole course that is quite unique in all of Salzburg.

*What is your favorite project?*

**Stefanie Jastrinsky:** Without a doubt, our St. Johann Kids’ Week, better known as JoKiWo, which now takes place in summer and winter and offers action, games, fun, and entertainment for kids, teenagers, and parents.

**Unisono bestätigten uns die GF Stefanie Jastrinsky und Hannes Rieser:** „So ein Markenprozess ist fließend. Wir dürfen niemals stehen bleiben und unser Ziel nicht aus den Augen verlieren. So unterziehen wir uns gerade einem Marketing-Check, der unsere Arbeit unter die Lupe nimmt. Wir sind und bleiben Familie, denn sie in der für sie wichtigsten Zeit des Jahres glücklich zu machen, ist eine schöne und große Verantwortung. Und der stellen wir uns in JO St. Johann in Salzburg!

**TIPP:** Mit über 580.000 Übernachtungen im Jahr und rund 4.200 Gästebetten zählt St. Johann in Salzburg zu den führenden Tourismusdestinationen im Bundesland Salzburg.

**TIP:** With over 580,000 overnight stays per year and around 4,200 guest beds, St. Johann in Salzburg is one of the leading tourist destinations in the province of Salzburg.

[www.JOsalzburg.com](http://www.JOsalzburg.com)

“

**JO in Salzburg ist das ‘lebendige’ Herz des SalzburgerLandes.**

*JO in Salzburg is the vibrant heart of SalzburgerLand.*

”

*Both executive directors, Stefanie Jastrinsky and Hannes Rieser, confirmed with a single voice: “A branding process such as this is very fluid. We must never stand still or lose sight of our goals. That is why we are currently undergoing a marketing check to evaluate the work we are doing. We are, and will remain focused on families, because making them happy during the most important time of the year for them is a beautiful yet weighty responsibility. And we are very much committed to meeting that responsibility at JO St. Johann in Salzburg!”*



Das Team des Tourismusverbandes JO St. Johann in Salzburg.  
The team of the JO St. Johann in Salzburg tourist office.

*in di*  
**BERG**

JO

# top10 to do IN ST. JOHANN

## TOP 10 TO-DOS IN ST. JOHANN

Sommer, Sonne, Abenteuer und Genuss? Entdecken Sie die Aktivitäten, die Sie in Ihrem JO-Urlaub unbedingt erleben müssen.

*Summer, sun, adventure, and enjoyment. Discover the activities that you absolutely must experience during your JO vacation.*

top  
tipps

### 1 E-BIKE-TOUR HOCHGRÜNDECK E-BIKING ON THE HOCHGRÜNDECK

Die E-Bike-Tour führt Sie auf den Gipfel des Hochgründecks (1.827 m) – einer der schönsten Aussichtsberge Österreichs. Für die Rückfahrt erwartet Sie bei Hüttenwirt Hermann im Heinrich-Kiener-Haus eine herrliche Jause.

*This E-bike tour takes you to the summit of the Hochgründeck (1,827 m) – one of the most beautiful panoramic mountains in Austria. As you ride back, why not enjoy a delicious snack at “Hüttenwirt Hermann” in the Heinrich-Kiener-Haus.*

### 2 JODYS BAUMPARCOURS JODY'S CANOPY COURSE

Der Baumparcours ist das neue Highlight am Hahnbaum und ein Erlebnis für die ganze Familie. Klettern, hangeln, balancieren – hier kommen große, kleine und mutige Kletterfreunde auf den 30 Stationen der vier Routen bis zu 20 m Höhe auf ihre Kosten.

*This tree-top adventure park is the new highlight on the Hahnbaum and a great experience for the whole family. Clambering, hanging, balancing - here, brave climbers, big and small, can have fun at 30 challenge stations on four separate routes up to 20 meters above ground.*



### 3 PICKNICK-KORB PICNIC BASKET

Alles, was Sie sich für ein genussvolles Picknick in der Natur wünschen, finden Sie im exklusiven St. Johanner Picknick-Korb. Der Inhalt variiert je nach Saison, und er kann entweder für zwei oder vier Personen beim Tourismusverband bestellt werden.

*Everything you need for a delightful picnic in nature can be found in the exclusive St. Johann Picnic Basket. The contents vary depending on the season, and it can be ordered for either two or four people through the tourist office.*



### 4 OPEN GOLF ST. JOHANN OPEN GOLF ST. JOHANN

Golf spielen für alle nach dem amerikanischen Vorbild „pay and play“ lautet das Motto des Golfclubs Open Golf St. Johann Alpendorf. Einsteiger finden auf dem 9-Loch-Par 3-Orange Course ihre Spielfläche, Club- und Turniergolfer auf dem Blue Course (9 Löcher).

*Golfing for everyone true to the uncomplicated American model of “pay and play”: that’s the motto of the Open Golf St. Johann Alpendorf club. Beginners will feel right at home on the 9-hole Par 3 Orange Course, while club and tournament golfers are certain to enjoy the Blue Course (9 holes).*



### 5 JO ADVENTURE MINIGOLF JO ADVENTURE MINIGOLF

Einmalig in Salzburg ist die Abenteuer-Minigolf-Anlage gleich neben der Open Golf-Anlage St. Johann. Das Besondere: Alle 18 Bahnen des barrierefreien Kunstrasen-Parcours sind mit einer Pongauer Sehenswürdigkeit in miniature „geschmückt“.

*Unique in Salzburg province, this fun mini-golf course is located right next to the Open Golf facilities in St. Johann. Even more special: all 18 holes of this accessible artificial-turf course are decorated with miniature versions of sights in Pongau.*

Weiter auf der nächsten Seite >>>



**6** BOGEN JAGD ALPENDORF  
*ALPENDORF ARCHERY PATH*

Auf dem 1,5 km langen und mit 14 Stationen ausgestatteten 3D-Bogenparcours – direkt an der Talstation der Alpendorf Gondelbahn - können große und kleine Bogenschützen auf die Jagd nach naturgetreu nachgebildeten, lebensgroßen Wildtieren gehen.

*On the 1.5 km long 3D archery course featuring 14 target stations, located right next to the base station of the Alpendorf gondola lift, archers big and small can go on a “hunt” for life-like, life-sized wild animals.*

**7** BAUMLEHRPFAD  
*TREE PATH*

Auf einem Teilstück des Alpendorf-Panoramaweges ist ein Baumlehrpfad entstanden, auf dem der gesamte österreichische Baumbestand – über 30 Arten! – auf natürliche Weise wächst. Hinweistafeln informieren über Wissenswertes der Bäume.

*A tree path has been created on a section of the Alpendorf Panorama Trail, where the entire Austrian tree population – over 30 species! – grows naturally. Information signs present interesting facts about each of the trees.*

**8** LIECHTENSTEINKLAMM  
*LIECHTENSTEINKLAMM*

Imposant, spektakulär, beeindruckend – die Liechtensteinklamm zählt zu den tiefsten und längsten Klammern in den Alpen. Neue Attraktion des Naturdenkmals ist die spiralförmig angelegte Treppenanlage „Helix“, die etwa 30 m in die Tiefe ragt.

*Impressive, spectacular, and breathtaking – Liechtensteinklamm is one of the deepest and longest gorges in the Alps. The new attraction at this natural monument is a spiral staircase known as “Helix”, which drops roughly 30 meters down into the gorge.*

**9** GEISTERBERG  
*GHOST MOUNTAIN*

Der Familien-Erlebnisberg mit seinen 40 Stationen und abenteuerlichen Highlights auf 1.800 m Seehöhe fasziniert Groß und Klein. Hinauf geht es mit der Alpendorf Gondelbahn. Nach einem kurzen Fußweg warten Gspensti und Spuki schon auf ihre Fans.

*This family adventure mountain, with its 40 stations and adventurous highlights at 1800 m above sea level, fascinates young and old alike. Simply ride the Alpendorf gondola lift up the mountain. After a short walk, you will be greeted by all kinds of “ghosties and ghoulies”.*

**10** SHOPPING  
*SHOPPING*

Einkaufen in St. Johann in Salzburg ist ein Erlebnis! Die Kleinstadt mitten im SalzburgerLand bietet ihren Gästen zahlreiche Einkaufsmöglichkeiten. Lassen Sie sich begeistern von den Angeboten und der Herzlichkeit der Menschen, die hier leben.

*Shopping in St. Johann in Salzburg is a marvelous experience! This small town in the middle of SalzburgerLand offers its guests numerous shopping opportunities. Let yourself be inspired by the offers as well as the hospitality of the people who live here.*

**TIPP:** Die kostenlose St. Johanner Gästekarte ermöglicht Ihnen freien oder ermäßigten Eintritt zu vielen Aktivitäten, Sehenswürdigkeiten, Bergbahnen usw. Detaillierte Informationen zu den 10 Top-Tipps finden Sie auf der Website.

**TIP:** The free St. Johann guest card entitles you to discounted admission to many activities, sights, mountain lifts, etc. Detailed information about our Top 10 Tips can be found on the website.

[www.JOsalzburg.com](http://www.JOsalzburg.com)

**TIPP:** Wer sein Ticket vorab online bucht, kommt günstiger auf den Berg: **TIP:** Book your ticket online and ride up the mountain for less:

[snow-space.com/ticketshop](http://snow-space.com/ticketshop)



# bergrettung

## SUCH! JAMIE

MOUNTAIN RESCUE – JAMIE, SEARCH!



HANS-PETER KULTERER

Der Hund nimmt den Geruch auf und verfolgt dann die Fährte.

*Jamie, the Labrador retriever, picks up the scent and tracks it.*

Hans-Peter Kulterer, Bergretter und Hundeführer



Seit elf Jahren ist der St. Johanner Hans-Peter Kulterer als Bergretter unterwegs und seit acht Jahren als Hundeführer. Zudem ist er Einsatzleiter der Bergrettung, Ortsstelle St. Johann, Einsatzleiter der Bergrettungshundestaffel Salzburg und einer von ca. 20 Einsatzhundeführern im Bundesland – dazu noch Gastwirt direkt an der Bundesstraße. „Eine perfekte Lage, kann der Heli doch hinter meinem Haus landen und mich und Jamie im Ernstfall abholen – ein Segen, wenn man bedenkt, dass die Überlebensdauer in einer Lawine nur 15 Minuten beträgt.“ Hans-Peter Kulterer und Jamie sind ein Dream-Team. Beide äußerst routiniert verständigen sie sich hauptsächlich durch Körpersprache. „Mein Hund spürt meine Emotionen und weiß genau, was er zu tun hat“, erzählt Hans-Peter Kulterer.



Bergretter Hans-Peter Kulterer (33) und seine Labradorhündin Jamie sind zu jeder Zeit einsatzbereit, um Menschen, die im alpinen Gelände in Bergnot geraten sind, aufzuspüren.

*Hans-Peter Kulterer (33), a mountain rescuer, and his dog Jamie are always on call to locate people who get in trouble in alpine terrain.*

*For eleven years, Hans-Peter Kulterer, a resident of St. Johann, has been a mountain rescuer, and for the past eight years a dog handler. He is also the operations manager for the St. Johann Mountain Rescue station as well as the Salzburg Mountain Rescue dog team, and one of about 20 active dog handlers in the province – in addition to running a restaurant right on the main road. “It’s a perfect location,” he says. “The helicopter can land behind my house and pick up Jamie and me in case of an emergency – a blessing when you consider that survival time in an avalanche is barely 15 minutes”. Hans-Peter Kulterer and Jamie are a dream team. They are both extremely experienced and communicate mainly through body language. “My dog senses my emotions and knows exactly what to do,” says Hans-Peter Kulterer.*



Klar, dass auch der Lebensretter auf vier Pfoten im Training bleiben muss. Mindestens einmal im Monat steckt Jamie seine Schnauze in den Schnee, sucht nach Mützen und Rucksäcken, übt Lift fahren und auf dem Skidoo sitzen.

Hans-Peter Kulterer ist mit Leib und Seele Bergretter: „Verantwortung übernehmen und helfen können ist eine wunderbare Aufgabe, auch wenn manchmal ein Gast auf sein Schnitzel warten muss“.

*Of course, even a four-legged life saver has to stay in training. At least once a month, Jamie sticks his nose in the snow, searches for hats and backpacks, practices riding the lifts and sitting on snowmobiles.*

*Hans-Peter Kulterer is a mountain rescuer through and through: “Shouldering responsibility and being able to help is a wonderful task, even if sometimes a guest does have to wait for their schnitzel.”*



WUSSTEN SIE, DASS ...  
DID YOU KNOW THAT...



... ein Bergrettungshund robust sein muss, am besten kurzhaarig ist, keine Angst vor Kälte hat und gerne arbeitet? Und dass er je nach Schneebeschaffenheit Gerüche bis zu vier Metern unter der Oberfläche erschnüffeln kann?

*... a mountain rescue dog must be robust, preferably short-haired, have no fear of the cold, and enjoy working? And, depending on the snow conditions, must be able to detect scents up to four meters below the surface.*

[www.bergrettung-salzburg.at](http://www.bergrettung-salzburg.at)

# geisterberg

## ACHTUNG - HIER SPUKT'S!

GHOST MOUNTAIN - BUT BEWARE - IT'S SPOOKY!



**Juhu! Heute geht's auf den Abenteuerberg im St. Johanner Alpendorf – ins Reich der lustigen Geister. Spuki und Gspensti warten schon auf euch.**

*Yay! Today we're going up Ghost Mountain in St. Johann Alpendorf – what a spooky adventure it's sure to be!*

### GEISTERBERG-TIPP

GHOST MOUNTAIN TIP



**KRAXL DIENSTAG 4.7. – 29.8.**  
Geführte Drachis Klettersteig-Tour unter Anleitung eines geprüften Bergführers für abenteuerlustige Jugendliche und Kletter-Einsteiger ab 12 Jahren. Voranmeldung online erforderlich!

**TUESDAY IS CLIMBING DAY, 4.7. – 29.8.**  
*Led by a certified mountain guide, perfect for adventurous kids ages 12 and older. Learn the basics of climbing on a fixed-cable route. Pre-registration required online!*

[snow-space.com/ticketshop](http://snow-space.com/ticketshop)



### AUSFLUGSHIT FÜR FAMILIEN

Hinauf fahrt ihr mit der Alpendorf Gondelbahn und steigt an der Bergstation in den Geisterzug um, der euch bequem auf den 1.800 m hohen Geisterberg bringt. Spuki und Gspensti wohnen hier jedoch nicht allein. Wenn ihr das sprechende Geistertor erweckt habt, taucht ihr endlich in das Reich der Erd-, Feuer-, Wasser- und Luftgeister ein. Auch Zwerge, Feen, Nixen und andere zauberhafte Wesen haben auf dem Geisterberg ein Zuhause gefunden.

Nun geht es weiter zu den über 40 Spiel- und Erlebnisstationen in vier Erlebniswelten. Die Kids nehmen zusammen mit ihren Eltern den Wichtelweg, erkunden Geisterschloss, Wasserspiele, Klettertürme, Luftschaukeln, und Riesenrutschen. Mühlräder, Schießbuden, Kletterberge und Krampus-Höhlen sorgen ebenfalls für eine willkommene Abwechslung, genauso wie der Drachenweg, der so manche Überraschung parat hält. Drachis Klettersteig ist die richtige Herausforderung für abenteuerhungrige Kids ab 12 Jahren. Gesichert an einem Stahlseil erklimmt ihr eine 40 m hohe Felswand.

### AN EXCITING FAMILY OUTING

*Take the Alpendorf cable car up and switch to the Ghost Train at the mountain station, which will then carry you comfortably to Ghost Mountain (elevation 1800 m). Having awakened the eerie talking door, you will finally enter into the realms of earth, fire, water, and air ghosts. Dwarves, fairies, nymphs, and other magical beings have also found a home on Ghost Mountain.*

*Now it's time to move on to the more than 40 play and adventure stations in four themed worlds. Kids, together with their parents, stroll along the Wichtelweg, explore Ghost Castle, and discover water games, climbing towers, "air swings", and giant slides. Water wheels, shooting galleries, climbing mountains, and the Krampus Caves also promise constant variety, as does the Dragon Trail, which has some exciting surprises of its own in store. Drachi's Via Ferrata is an ideal challenge for adventure-hungry kids aged 12 and up. Securely attached to a steel cable, they will clamber up a 40 m high rock face.*

JOJO

bei uns

DA HOAM



# der schönste platz LIECHTENSTEINKLAMM

THE MOST BEAUTIFUL PLACE – LIECHTENSTEINKLAMM

**Erfolg für die Liechtensteinklamm: Im Finale der ORF-Sendung „9 Plätze – 9 Schätze“ schaffte sie es nach einem Publikumsvoting auf den zweiten Platz.**

*Liechtensteinklamm achieved success by coming in second in the finale of the ORF program "9 Plätze – 9 Schätze" after the TV audience had voted.*



Zum zweiten Mal in der Geschichte von „9 Plätze – 9 Schätze“ wählten Zuseher:innen einen Salzburger „Platz“ zum zweit schönsten Österreichs. Und das zu Recht. Die Liechtensteinklamm ist eine Wunderwelt aus Wasserfällen, Felsstürmen und Klippen. Sie gehört zu den längsten, tiefsten und beeindruckendsten Schluchten in den Alpen, fasziniert mit dem mächtigen Rauschen des Wasserfalls, den moosbewachsenen Steinen, und Sonnenstrahlen, die im feinen Wasserstaub einen Regenbogen entstehen lassen.

*For the second time in the history of the "9 Plätze – 9 Schätze" ("9 Places – 9 Treasures") show, viewers chose a Salzburg location as the second most beautiful place in Austria. And rightly so. Liechtensteinklamm is a wonderland of waterfalls, towering rock formations, and cliffs. It is one of the longest, deepest, and most impressive gorges in the Alps, fascinating with the mighty roar of the waterfall, the moss-covered stones, and rays of sunshine that create a rainbow in the fine mists of water.*

Auf die Idee, die Klamm touristisch zu nutzen, kamen findige Menschen aus St. Johann schon im 19. Jahrhundert. Dafür brauchten sie allerdings Geld und baten den Fürsten von Liechtenstein um eine Spende von 600 Gulden. 1878 vollendeten sie das Werk und gaben dem Fürsten zu Ehren der Klamm auch seinen Namen.

Nach einem spektakulären Felssturz im Jahre 2017 und im Rahmen einer aufwendigen Sanierung wurde die spiralförmige Corten-Stahl-Treppe Helix wie eine Skulptur zwischen den Felsen in Szene gesetzt. Das technische Meisterwerk mit 440 Stufen bietet völlig neue Aus- und Einblicke auf und in das Naturdenkmal.

[www.liechtensteinklamm.at](http://www.liechtensteinklamm.at)

*The idea of turning the gorge into a tourist attraction came from resourceful people in St. Johann as early as the 19th century. However, they needed money and asked the Prince of Liechtenstein for a donation of 600 guilders. In 1878, they completed the work and named the gorge after the prince.*

*After a spectacular rockfall in 2017 and an elaborate restoration process, the spiral steel staircase aptly named the "Helix" was erected like a sculpture between the rocks. This technological masterpiece with 440 steps offers completely new views and insights into the natural monument.*

[www.liechtensteinklamm.at](http://www.liechtensteinklamm.at)

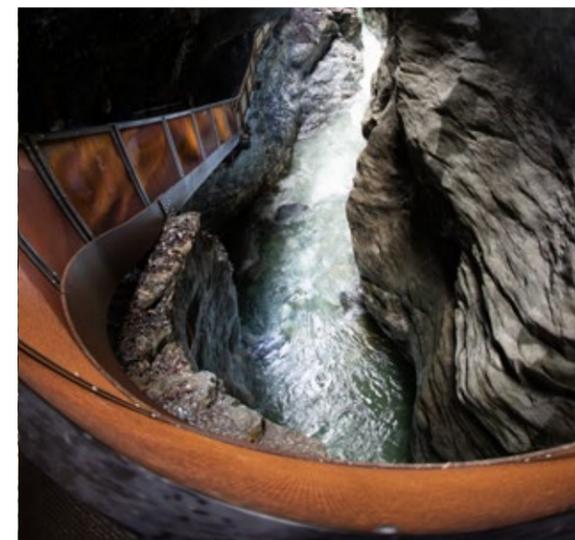


SALZBURGERLAND CARD  
SALZBURGERLAND CARD



Mit der SalzburgerLand Card erhalten Sie für 6 oder 12 Tage zu über 180 Sehenswürdigkeiten im ganzen Land und Stadt Salzburg freien Eintritt. Viele Attraktionen können Sie mehrmals besuchen. Einmal ist der Eintritt in die Liechtensteinklamm inkludiert.

*With the SalzburgerLand Card, you get free admission to over 180 sights and attractions throughout the province and city of Salzburg, for 6 or 12 days. Many attractions can be visited as often as you wish. One-time admission to Liechtensteinklamm is also included.*



# bauernhof

WENN TIERE HEILEN HELFEN ...

FARM - WHEN ANIMALS HELP TO HEAL ...

CONNIE ROHRMOSER



Mit ihren Bauernhof-Tieren und der Tiergestützten Intervention lässt Cornelia Rohrmoser Kinder in schwierigen Lebenssituationen regelrecht aufblühen.

*With her farm animals and animal-assisted intervention, Cornelia Rohrmoser helps children in difficult life situations to thrive.*



Die Kindergartenpädagogin und Fachkraft für Tiergestützte Intervention, Cornelia Rohrmoser, begann vor 12 Jahren auf ihrem 5 Blumen-Biobauernhof „Reiterhof“ im St. Johanner Salztal sozusagen als Pionierin mit der Tiergestützten Intervention. „Mit Hilfe von Tieren kann Wunderbares gelingen“, erzählt sie, „Tierpädagogik fördert die geistige, seelische und körperliche Gesundheit und ist unumstritten erfolgreich.“

*Kindergarten teacher and animal-assisted intervention expert, Cornelia Rohrmoser, pioneered the use of animal-assisted intervention 12 years ago on her “5-flower-rated” organic farm, the “Reiterhof”, in the Salzach river valley outside St. Johann. “With the help of animals, wonderful things can happen,” she says. “Animal-assisted therapy promotes mental, emotional, and physical health and is unquestionably successful.”*



## NACHHALTIGE GLÜCKSMOMENTE

Ihre Therapie-Tiere Esel, Huhn, Schaf, Rind, Schwein und Kaninchen sind für diese Aufgabe sozialisiert, also an Menschen gewöhnt und habituiert, d.h. mit Reizen, Lautstärken oder Gerüchen vertraut. Im Rahmen von verschiedenen Übungen erfahren die Kinder von diesen freundlichen landwirtschaftlichen Nutztieren Glücksmomente. Tierische Partner sind verlässlich und urteilen nicht über Kinder. Sie freuen sich über ehrlichen, liebevollen Kontakt und schenken ihnen Ruhe und Urvertrauen. So lassen sich Herausforderungen, ob körperlicher, seelischer oder geistiger Natur, leichter meistern. „Ich brauche gar nicht viel von dem Kind zu wissen, das Tier sagt mir genug“, fährt Cornelia Rohrmoser fort. „Die Kommunikation passiert einfach auf einer anderen Ebene, die wir nicht mehr spüren.“ Die betroffenen Kinder haben es oft nicht leicht, mit der Tiergestützten Intervention bekommen sie die Möglichkeit, ihren Weg etwas zu ebnen.

## LONG-LASTING MOMENTS OF HAPPINESS

*Her therapy animals – donkeys, chickens, sheep, cows, pigs, and rabbits – are socialized for this task, meaning they are accustomed to humans as well as stimuli, sounds, and smells. Through various exercises, children experience moments of happiness with these friendly farm animals. Animal partners are trustworthy and do not judge the kids. They relish the honest, loving contact, responding to the children with a sense of calm and unquestioning trust. In this way, real-life challenges, whether physical, emotional, or mental, can be more easily overcome. “I don’t need to know much about the child, the animal tells me enough,” continues Cornelia Rohrmoser. “The communication simply happens on a different level; one we can’t necessarily perceive with our physical senses.” The children who participate are often going through a rough time, but through animal-assisted intervention, we are able to make things a little smoother for them.*

[www.reiterhof.co.at](http://www.reiterhof.co.at)

„KINDERGLÜCK AM REITERHOF“  
HAPPY KIDS AT THE REITERHOF

Der Verein unterstützt bedürftige Kinder und ihre Familien finanziell, damit sie die Tiergestützte Intervention in Anspruch nehmen können. Spenden-Konto:  
IBAN: AT51 3506 9000 1822 0111

*The association supports needy children and their families financially, so they can take advantage of animal-assisted intervention. Bank account for donations:  
IBAN: AT51 3506 9000 1822 0111*

[www.kinderglueck.at](http://www.kinderglueck.at)



**Wir sind so gern in der Natur,  
weil sie kein Urteil über uns hat.**

*We love being in nature  
because it does not judge us.*

Arthur Schopenhauer





# höllwart family

## FROM „HAVEN“ TO HEAVEN

HÖLLWART FAMILY – FROM “HAVEN” TO HEAVEN

Ein „Hafen“ mitten im St. Johanner Alpendorf. Das Aparthotel „Haven“ ist für alle, die Bergsehnsucht und Lust auf gediegenen Komfort haben.

*A „haven“ in the middle of St. Johann Alpendorf. Aparthotel „Haven“ is for all those who yearn for the mountains and sophisticated comfort.*

„Ganz ohne Geweih und von Herzen urban“ – so wünschte sich Julia Höllwart (31) das Mountain Retreat „Haven“, mit dem der Familie Höllwart der Hattrick gelungen ist. Das Aparthotel ist nämlich der jüngste Spross der Höllwart-Family, zu der gleich nebenan das Familien-Hotel „Oberforsthof“ und der „Sonnhof“, das Muße-Hotel für Erwachsene, gehören.

Wer in seinem Urlaub Komfort auf allen Levels sucht – und das sind im „Haven“ immerhin sieben – findet ihn hier: in den 34 Appartements, die Privatsphäre über

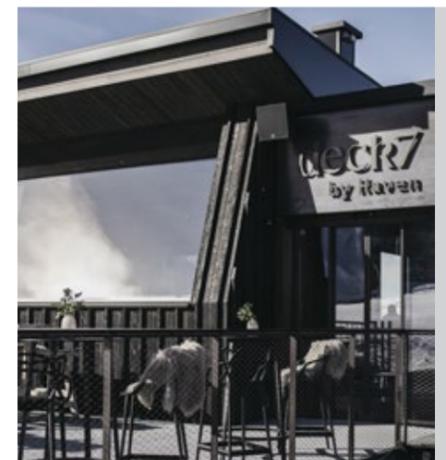
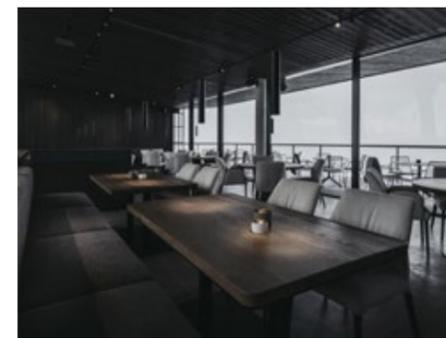
*“Totally antler-free and unabashedly urban” – that’s how Julia Höllwart (31) envisioned Mountain Retreat “Haven”, which completed the Höllwart family’s hat-trick. The Aparthotel is the youngest member of the Höllwart family, which also includes family hotel “Oberforsthof” and the “Sonnhof”, an idyllic hotel for adults, located next door. For those who seek comfort on every level during their vacation – of which there are, incidentally, seven at the „Haven” – that’s precisely what they find in the 34 apart-*

mehrere Räume versprechen, in der Sauna-Area, die für adults only-Entspannung sorgt, auf dem lässigen Pooldeck und schließlich auch im Rooftop-Restaurant „deck7“, das Aussichten auf die Berge satt und kulinarische Höhenflüge gleichermaßen bietet.

„Design meets Nature“ lautet das Motto im „Haven“ – und das zieht sich konsequent durch das ganze Haus. In den Appartements, die einen Hauch Fernost und eine Prise Skandinavien versprühen, im Spa-, Fitness- und Outdoor-Infinity-Pool-Bereich. Sogar die Außenfassade ist zum Teil mit „Burned Wood“ verkleidet, und nicht zuletzt unterstreicht Corten-Stahl die Gedanken an Nachhaltigkeit. „Ganz ohne Geweih und von Herzen urban“ ist gelungen. Pure Behaglichkeit – jeder Tag wie ein neuer Urlaub.

*ments that offer privacy throughout multiple rooms, in the adults-only sauna area, on the relaxed pool deck, and last but not least, at the rooftop restaurant “deck7”, which offers both breathtaking views of the mountains and mouthwatering culinary highlights.*

*“Design meets Nature” is the apt motto at “Haven” – consistently reflected throughout the property. In the apartments, which exude a touch of the Far East and a hint of Scandinavia, in the spa, fitness and outdoor infinity pool area. Even the exterior facade is partially clad in “burned wood”, and Corten steel underscores the focus on sustainability. The goal of being “totally antler-free and unabashedly urban” has undoubtedly been achieved. Pure coziness – each and every day like a fresh, new vacation.*



VORTEILHAFT IM „HAVEN“  
“HAVEN” AMENITIES

- Brötchen-Service
- smart do-up – alle 2 Tage saugen, wischen und neue Handtücher
- E-bike-Verleih
- Skiverleih und Skischule
- WLAN auf dem gesamten Gelände
- Tiefgarage

- breakfast-roll delivery
- smart do-up – vacuum, mop and fresh towels every other day
- E-bike rentals
- ski rentals and ski school
- Wi-Fi throughout
- underground garage



# fredi kocht

## KLEIN ABER FEIN

FREDI COOKS – SMALL YET EXQUISITE

Mit seinem Restaurant „Fredl’s“ hat sich Haubenkoch Alfred Rohrmoser einen Traum erfüllt. Sein Anspruch: klein aber fein. In jeder Hinsicht.

*With restaurant “Fredl’s”, toque-awarded chef Alfred Rohrmoser fulfilled a dream. His constant goal: small yet exquisite in every regard.*

„Bodenständig bleiben und für die Welt offen sein!“ Ein Koch, der bei den Obauern in Werfen, die mit fünf Hauben zu den Besten ihrer Zunft zählen, gelernt hat, lebt ihre Philosophie auch weiter. So wie „Fredl“ Alfred Rohrmoser (33), das Gastronomie-Kind aus St. Johann, das schon mit der ehrlichen Küche aufgewachsen ist und sehr früh wusste, dass Kochen seine Berufung ist.

*“Remain true to your roots but open to the world!” A chef who trained at the Obauern in Werfen, who are among the best in their craft and awarded “five toques”, he continues to live by their philosophy. “Fredl”, Alfred Rohrmoser (33), the restaurant kid from St. Johann, grew up with honest cuisine and knew very early on that cooking was his calling.*



ALFRED ROHRMOSENER

„ESSEN BEI DIR“  
“HOME COOKING”

Fredi und Nina kommen zu Ihnen nach Hause oder zu einem anderen Ort Ihrer Wahl und verwöhnen Sie mit einem individuellen Menü. Sie decken den Tisch, kochen in Ihrer Küche, servieren die Gerichte – auch mit Weinbegleitung. Alles, was sie dafür brauchen, bringen sie mit.

*Fredi and Nina will actually come to your home or another location of your choice and treat you to an individual menu. They’ll set the table, cook in your kitchen, serve the dishes – including companion wines. And they will bring everything they need with them.*

[www.reinbachstube.at](http://www.reinbachstube.at)



**Fredi, was macht Deine kleine, feine Küche aus?**

**Alfred Rohrmoser:** Regional, saisonal, Top-Produkte, dazu Kreativität und Inspiration. So sind Fischburger und Erdäpfelkrapfen entstanden, die Hits auf der Bistro-Karte für den täglichen Mittagstisch. Und am Abend ein 5-Gang-Menü, das monatlich wechselt.

**Ein Küchengeheimnis?**

**Alfred Rohrmoser:** Saisonal verarbeite ich ein bestimmtes Gemüse aus dem eigenen Garten: Radieschen und Tomaten im Sommer, Kürbis im Herbst oder Grünkohl im Winter.

**Du in der Küche und Deine Frau Nina im Service – klein aber fein.**

**Alfred Rohrmoser:** Ja, das wird so bleiben, genauso wie die 25 Plätze für unsere Gäste. Nina ist zudem

Sommelière und für die Wein-Empfehlungen verantwortlich.

**Deine Stationen?**

**Alfred Rohrmoser:** Erst Obauer, dann das Restaurant der deutschen Botschaft im New Yorker UNO-Gebäude und das Top-Restaurant „The Wharf“ auf den Cayman Islands, schließlich noch das „Edelweiß“ in Berchtesgaden.

**Fredi, what makes your “small yet exquisite” cuisine stand out?**

**Alfred Rohrmoser:** Regional, seasonal, top-quality products, along with creativity and inspiration. This is how fish burgers and potato dumplings were born, which are both big hits on the daily bistro lunch menu. And in the evening, a 5-course menu that changes monthly.

**A kitchen secret?**

**Alfred Rohrmoser:** On a seasonal basis, I process a specific vegetable from my own garden: radishes and tomatoes in the summer, pumpkin in the fall, or kale in winter.

**You in the kitchen and your wife Nina in service – small yet exquisite.**

**Alfred Rohrmoser:** Yes, that will remain the same, as will the 25 seats for our guests. Nina is also a sommelière and responsible for wine recommendations.

**Stations in your career?**

**Alfred Rohrmoser:** First the Obauern, then the restaurant of the German Embassy at the UN Building in New York, a top restaurant known as “The Wharf” in the Cayman Islands, and finally the “Edelweiss” in Berchtesgaden.





# KIND & FIT

JO

# naturwerkstatt

## HIER GEHT'S MIR GUT!

NATURE WORKSHOP - I FEEL SO GOOD HERE!

Naturverbundenheit stärkt Körper, Geist und Seele.

Mit Theresa Sommerbichler unterwegs am Berg, im Wald und auf der Wiese.

*Being close to nature strengthens body, mind, and soul. Join Theresa Sommerbichler on hikes through the mountains, forests, and meadows to experience the beauty of nature firsthand.*

### KOSTBARE NATURERLEBNISSE

Wann waren Sie das letzte Mal im Wald spazieren? Und wussten Sie, dass Sie zwischen den grünen Riesen nicht nur Pilze, Beeren oder Kräuter pflücken, sondern auch etwas für Ihre Gesundheit tun können? Theresa Sommerbichler (27) begleitet Sie in den St. Johanner Bergen auf Walderlebnis-Wanderungen und erzählt, welche Heilpflanzen sich auf den Wiesen verstecken, und was Sie daraus zubereiten können. Sie weiß auch, wie Sie am besten die grandiosen Aussichten und die klare Bergluft genießen.

### PRECIOUS NATURE EXPERIENCES

*When was the last time you went for a walk in the forest? Did you know that among the green giants, you can not only pick mushrooms, berries, or herbs but also do something good for your health? Theresa Sommerbichler (27) will lead you on forest expeditions in the mountains near St. Johann and tell you all about the medicinal plants hidden in the meadows, as well as what you can turn them into. She will also share the magnificent scenery and fresh mountain air with you.*



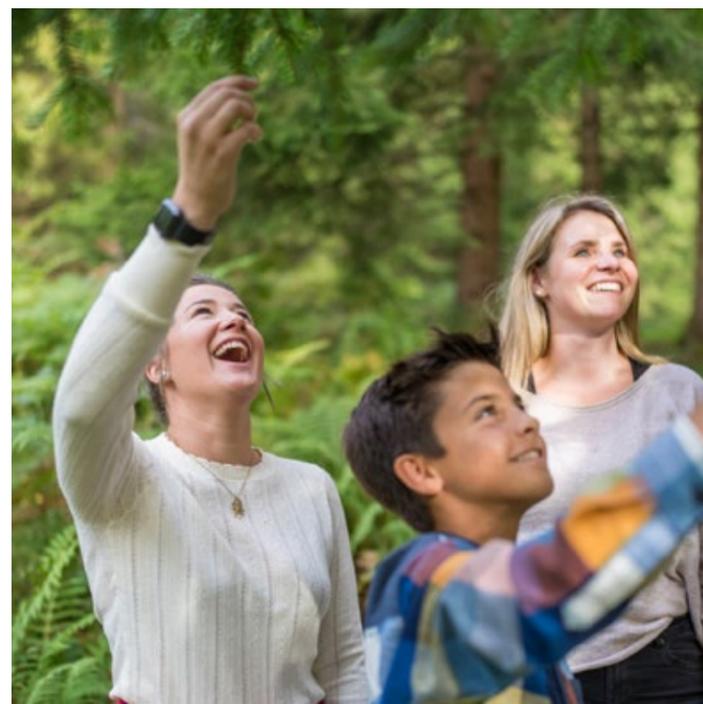
### WALDBADEN MIT THERESA FOREST BATHING WITH THERESA



Wenn Sie sich nach Entspannung und Ruhe sehnen, gehen Sie in den Wald oder auf den Berg. Die Zeit in der frischen Luft ist Balsam für Körper, Geist und Seele.

*If you crave relaxation and tranquility, go to the forests or mountains. Time spent in the fresh air is a balm for the body, mind, and soul.*

[www.naturesa.at](http://www.naturesa.at)



### THERESAS LIEBE ZUM BERG

Für Theresa bedeutet die Natur in den Bergen alles. Entdeckt hat sie dieses Phänomen nach einem persönlichen Schicksalsschlag und eine Freundin ihr riet: „Geh mal auf den Berg!“ Theresa ging und erfuhr auf 2.000 m in ihrem Heimatort Rauris, dass „auf einmal alles seinen Platz hat!“ Nun wollte sie ihre Begeisterung und Hingabe auch mit allen teilen, denen der kostbare grüne Schatz am Herzen liegt, und begann nach einem Tourismus-Studium Ausbildungen zur Bergwanderführerin, Pflanzenheilkundepraktikerin, Kräuterpädagogin und Waldgesundheitstrainerin – bald darf sie sich auch noch Waldpädagogin nennen.

Ganz besonders gerne unterwegs ist sie auf dem St. Johanner Baumlehrpfad: „Hier sind wir im Wald und können z.B. alles über die Unterschiede der Nadelbäume entdecken – dass die Fichte sticht und die Tanne nicht und dass die Eibe hochgiftig ist. Beim gemeinsamen Genuss eines Fichtelnadeltees ist die Welt dann richtig in Ordnung!“

### THERESA'S LOVE FOR THE MOUNTAINS

*For Theresa, nature in the mountains means everything. A phenomenon she discovered after a personal twist of fate, when a friend suggested, "Go to the mountains!" Theresa went. And discovered, atop a mountain just outside her hometown of Rauris, at 2,000 meters, that "suddenly everything fell into place!" Now she wants to share her enthusiasm and dedication with everyone who cherishes the precious green treasure of the mountains. After studying tourism, she became a certified mountain hiking guide, herbal medicine practitioner, herb educator, and forest health trainer – soon she will also be a certified forest educator.*

*Her favorite place to explore is the St. Johann Tree Path: "Here, we're in the woods and can learn all about the differences between various types of conifer – for example, that the spruce pricks you and the fir doesn't, and that the yew is highly poisonous. Enjoying a cup of spruce-needle tea together makes everything right in the world!"*



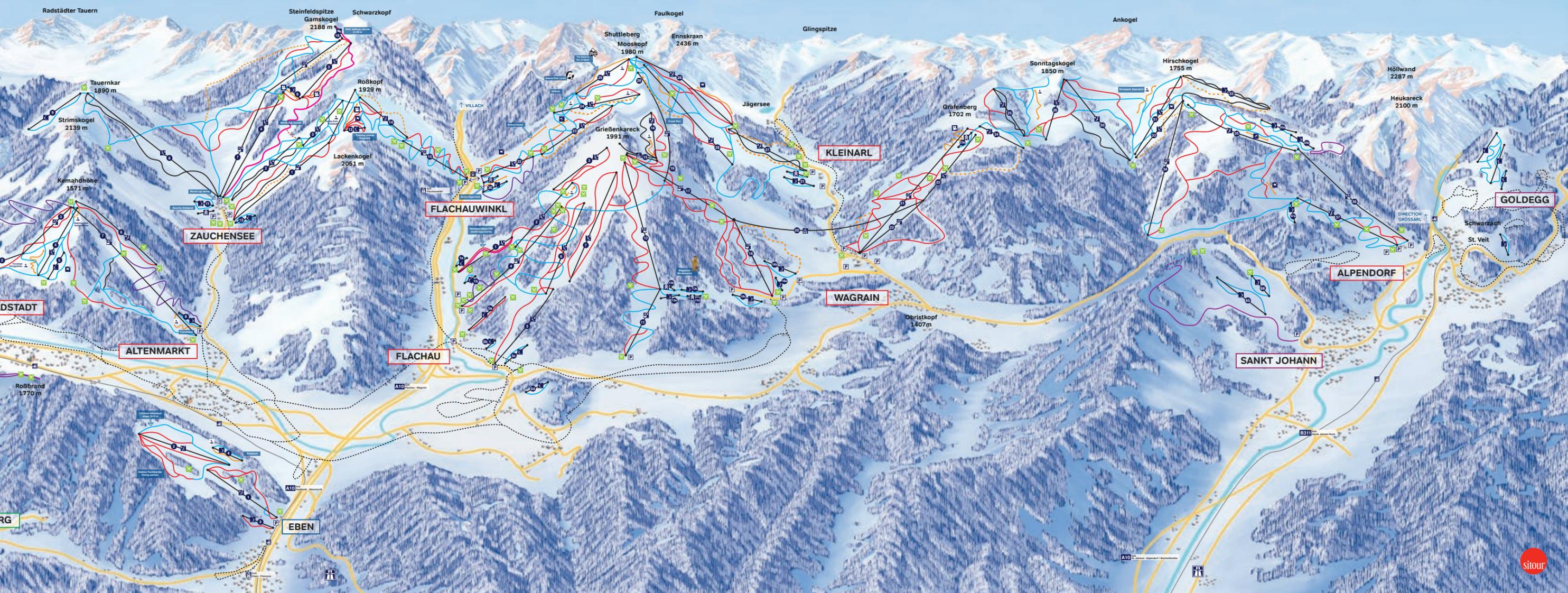
# skifahren

## ÜBER 12 GIPFEL

SKIING ACROSS 12 SUMMITS



MEHR INFOS UNTER  
SCAN FOR MORE INFO



aktive **IM**  
**SCHNEE**



JO

# wintersport

## IM EINKLANG MIT DER NATUR

WINTER SPORT - IN HARMONY WITH NATURE

Das Skigebiet Snow Space Salzburg der drei Skiorte Flachau, Wagrain und St. Johann in Salzburg stellt sich den Herausforderungen der Zeit: Es will bis zur Wintersaison 2025/26 klimaneutral werden.

*The Snow Space Salzburg ski area, spanning the three winter sports destinations Flachau, Wagrain, and St. Johann in Salzburg, is addressing the challenges of our times: it aims to become carbon-neutral by the winter season of 2025/26.*

Klimaneutral heißt, dass der Skibetrieb und alle damit verbundenen Aktivitäten kein zusätzliches CO<sub>2</sub> ausstoßen. Um das Ziel zu erreichen, setzen die Bergbahnen auf innovative Lösungen. Die Maßnahmen wurden mit Unterstützung eines wissenschaftlichen Beirats in einer umfassenden Nachhaltigkeitsstrategie dokumentiert und basieren auf einem Drei-Säulen-Modell: technischer Umweltschutz, Gästeverhalten und Ökologie im Skigebiet. Dabei haben die Bergbahnen die Wertigkeit der ökologischen Ziele den ökonomischen gleichgesetzt. Viele Maßnahmen wurden bereits umgesetzt, einiges befindet sich noch in der Erprobungsphase. „Gemeinsam werden wir alles tun, um unseren Gästen einen ökologisch verträglichen Skisport zu ermöglichen“, so Bergbahnen-CEO Wolfgang Hettegger.

*Being carbon-neutral means that ski operations and all related activities will emit no excess CO<sub>2</sub>. To achieve this goal, the ski lifts are relying on innovative solutions. These measures have been documented in a comprehensive sustainability strategy with the support of a scientific advisory board, and are based on a three-pillar model: technological environmental protection, guest behaviors, and ecology within the ski area. The lift companies have given equal weight to the ecological objectives as well as the economic ones. Many measures have already been implemented, and some are still in the testing phase. "Together, we will do everything it takes to give our guests an ecologically responsible skiing experience", says lift company CEO Wolfgang Hettegger.*



### SKIFAHREN LEICHT GEMACHT!

SKIING MADE EASY!

Alle Skitickets für das Skigebiet im Herzen von Ski amadé, Snow Space Salzburg, gibt es an den Bergbahnen-Kassen und auch online zum Bestpreis.



*All ski tickets for Snow Space Salzburg, in the heart of Ski amadé, are available from the lift ticket windows and online for the best-possible price.*

“

**Handeln im Einklang mit der Natur hat bei uns hohe Priorität. Der Nachhaltigkeits-Gedanke ist tief in unserem Handeln verankert.**

*Acting in harmony with nature is a top priority for us. The idea of sustainability is deeply ingrained in what we do.*

Wolfgang Hettegger

”

## 1. TECHNOLOGICAL ENVIRONMENTAL PROTECTION

*The carbon footprint of ski resorts shows that more than half of CO<sub>2</sub> emissions are due to piste maintenance procedures. "We are currently assessing a synthetic fuel for our existing snow groomers that can reduce emissions by 90%. However, this is only a temporary solution," explains Wolfgang Hettegger. The visionary goal is a hydrogen-powered snow groomer, which South Tyrolean manufacturer Prinoth premiered at the Ski World Cup in Flachau in January 2023. It is expected to be market-ready by 2025, with a prototype reaching market readiness in 2024. The biggest challenge in this project lies in the production, transportation, and storage of hydrogen.*

## 1. TECHNISCHER UMWELTSCHUTZ

Die CO<sub>2</sub>-Bilanz der Skigebiete zeigt, dass mehr als die Hälfte des CO<sub>2</sub>-Ausstoßes auf die Pistenpräparierung fällt. „Wir testen gerade einen synthetischen Kraftstoff für unsere bestehenden Pistenraupen, mit dem 90 % der Emissionen gesenkt werden können. Das ist jedoch nur eine Übergangslösung“, erklärt Wolfgang Hettegger weiter. Das visionäre Ziel sei ein mit Wasserstoff angetriebenes Pistenfahrzeug, das der Südtiroler Pistenraupen-Hersteller Prinoth in einer Weltpremiere im Januar 2023 im Rahmen des Skiweltcups in Flachau präsentierte. Hier feierte das erste mit Wasserstoff angetriebene Pistenfahrzeug auch sein Debüt bei der Präparierung. Bis 2025 soll es serienreif auf den Markt kommen und 2024 ein Prototyp die Serienreife erreicht haben. Die größte Herausforderung bei diesem Projekt liegt in der Herstellung, im Transport und der Lagerung des Wasserstoffs.

Weiter auf der nächsten Seite >>>



## 2. GÄSTEVERHALTEN – AN- UND ABREISE MIT DEM ZUG

Snow Space Salzburg hat den großen Vorteil, dass es in der Nähe des Fernverkehrsbahnhofs von St. Johann liegt. Das heißt: Eine umweltfreundliche Anreise ist möglich! „Wir tun unser Bestes, um die Rahmenbedingungen so zu gestalten, dass es den Skifahrern im Snow Space Salzburg einfach fällt, ihrer Verantwortung nachzukommen“, betont Wolfgang Hettegger. So ist zum Beispiel die Anreise nach St. Johann aus dem ganzen Bundesland Salzburg mit Bus und Bahn kostenlos – das Skiticket kann sogar online gebucht werden! Von Salzburg sind die Gäste in 50 Minuten auf der Piste und von Wien in 3 ½ Stunden! Der Skibus bringt sie direkt vom Bahnhof ins Alpendorf – dem Einstieg ins Snow Space Salzburg. Außerdem sollen die E-Ladestationen an den Talstationen der Bergbahnen noch weiter ausgebaut werden. Wolfgang Hettegger: „Alle Maßnahmen sind ein wichtiger Schritt hin zum klimaneutralen Skigebiet.“

## 3. PISTENKARTIERUNG

Bereits im Sommer 2021 wurde eine Pistenfläche im Skigebietsteil Flachau kartiert. Das Ergebnis: Mehr als 20 verschiedene Vegetationsgesellschaften wurden gefunden, ein Rasen hat im Vergleich nur sechs bis sieben Pflanzenarten. Die Erkenntnisse reihen sich in die bisherigen Forschungsergebnisse ein, die ergeben haben, dass die Biodiversität auf Pistenflächen nicht zwangsläufig eingeschränkt werden müsse. Die Pistenkartierung im Skigebietsteil Flachau hat weiter gezeigt, dass die mechanisch verursachten Schäden, die auf den Skibetrieb zurückzuführen sind, gering seien. Kleinflächige Oberboden-Abschurf-Schäden sind in Bezug auf Erosionsansätze unproblematisch. Sie bieten hingegen Pflanzenarten die Möglichkeit sich hier anzusiedeln. „Jetzt planen wir, die Erkenntnisse aus der Pistenkartierung in ein Konzept für ein optimiertes Management zu übernehmen und gemeinsam mit den Landwirten die Biodiversität auf den Pistenflächen weiter zu verbessern“, so Wolfgang Hettegger abschließend.

## 2. GUEST BEHAVIORS – ARRIVAL AND DEPARTURE BY TRAIN

*Snow Space Salzburg enjoys the great advantage of being located near the railway station in St. Johann, a stop for long-distance trains. Making ecofriendly arrival possible! “We do our best to create a framework that enables skiers in Snow Space Salzburg to live up to their ecological responsibilities,” emphasizes Wolfgang Hettegger. For example, the journey to St. Johann from anywhere in Salzburg province is free by bus or train – and the ski ticket can even be booked online! Guests can reach the slopes in just 50 minutes from Salzburg and barely 3.5 hours from Vienna! The ski bus takes them directly from the train station to Alpendorf - the gateway for Snow Space Salzburg. In addition, the number of e-charging stations at the gondola valley terminals will be further expanded. Wolfgang Hettegger: “All measures taken as a whole are an important step towards a climate-neutral ski area.”*

## 3. PISTE MAPPING

*In the summer of 2021, part of a ski piste in Flachau was mapped. The result: more than 20 different vegetation communities were pinpointed, compared to only six or seven plant species typically found on a home lawn. The findings are consistent with previous research results that have shown that biodiversity on ski slopes is not necessarily restricted. Piste mapping in the Flachau ski area has also shown that mechanically inflicted damage attributable to skiing is minimal. Small-scale surface abrasion is unproblematic with regards to erosion. To the contrary, it offers plant species the opportunity to become better established. “Now we plan to incorporate the findings from piste mapping into a concept for optimized management and, in collaboration with hill farmers, further improve biodiversity on the ski slopes”, says Wolfgang Hettegger in conclusion.*

## ZUKUNFT GESTALTEN.

## SNOW SPACE SALZBURG: DAS TUN WIR JETZT SCHON!

SNOW SPACE SALZBURG:  
WHAT WE ALREADY DO NOW!

- Wir verwenden zu 100 % Ökostrom.
- Wir begleiten neue Baumaßnahmen nur mit tragfähigen Nachhaltigkeitskonzepten unter bestmöglicher Rücksichtnahme auf die Umwelt.
- Wir bieten unseren Skigästen attraktive Angebote für eine ressourcenschonende An- und Abreise.
- Wir haben die ökologischen Ziele gleichwertig mit den ökonomischen Zielen in unsere Unternehmensstrategie aufgenommen.
- Wir arbeiten eng mit wissenschaftlichen Experten in puncto Nachhaltigkeit und Umweltschutz zusammen.

[greenmountain.snow-space.com](https://greenmountain.snow-space.com)

- We use 100% renewable energy.
- We only support new construction projects that have sustainable concepts with the best-possible consideration for the environment.
- We offer our skiing guests attractive options for environmentally friendly transportation to and from the resort.
- Ecological goals and economic goals are incorporated equally within our corporate strategy.
- We collaborate closely with scientific experts on sustainability and environmental protection.

[greenmountain.snow-space.com](https://greenmountain.snow-space.com)

Einfach QR-Code scannen!  
Scan the QR-Code!





# andi PROMMEGGER

## 42 JAHRE UND KEIN BISSCHEN LEISE

ANDI PROMMEGGER - 42 YEARS OLD AND STILL GOING STRONG

Mit Gold und Silber kehrte der routinierte Snowboard-Weltmeister von der WM in Bakuriani, Georgien, nach St. Johann zurück. Schluss ist noch lange nicht.

*The seasoned snowboard world champion returned to St. Johann from the World Championships in Bakuriani, Georgia, with gold and silver medals in hand. But he's not done yet.*

**Zwei Karriere-Jahrzehnte, acht Kristallkugeln, 22 Weltcup-Siege – gibt es ein Ablaufdatum?**

**Andreas Prommegger:** Eigentlich hatte ich meine nächste Olympia-Teilnahme schon ausgeschlossen. Mittlerweile lasse ich alles auf mich zukommen. Jedenfalls bin ich super fit und habe mehr Spaß denn je.

**Wird Dir in Zukunft Deine Routine helfen?**

**Andreas Prommegger:** Ja, je reifer, desto besser die mentale Stärke, und die ist beim alpinen Snowboarden sehr wichtig. Da geht es parallel immer Kopf an Kopf und um 100stel. Bei der WM in Georgien, wo wir unter schwierigsten Bedingungen fahren mussten, kam mir meine mentale Stärke mit Sicherheit zugute.

**Ausdauer ist ja auch ein wichtiges Kriterium.**

**Andreas Prommegger:** Ja, unbedingt, denn bis zum Finale muss man sechs Mal antreten – ohne Regeneration zwischen den Läufen.

**Worauf bis Du heute am meisten stolz?**

**Andreas Prommegger:** Auf meine zwei Weltmeister-Titel, die ich im für mich entscheidenden Jahr 2017 gewonnen habe, und dass ich heute im Weltcup der erfolgreichste aktive Snowboarder bin.

**Und was machst Du, wenn wirklich Schluss ist?**

**Andreas Prommegger:** Ich kann sofort zur Polizei gehen. Außerdem habe ich ein Master-Studium in Wirtschaft absolviert.

**A career spanning two decades, eight Crystal Globes, 22 World Cup victories - is there an expiration date?**

**Andreas Prommegger:** Actually, I previously ruled out participating in the Olympics. But now I'll just take things as they come. Whatever happens, I'm super fit and having more fun than ever.

**Will your experience help you in future?**

**Andreas Prommegger:** Yes, the more mature you are, the better your mental strength, and that's very important in alpine snowboarding. It's always neck and

*neck with 100ths of a second making all the difference. At the World Championships in Georgia, where we had to ride in very difficult conditions, my mental strength certainly helped me.*

**Endurance is also an important criterion, right?**

**Andreas Prommegger:** Yes, absolutely, because you have to compete in six heats before the final, with basically no rest in between.

**What are you most proud of today?**

**Andreas Prommegger:** My two world championship titles that I won in the pivotal year of 2017, and that I am now the most successful active snowboarder on the World Cup circuit.

**And what will you do when it's finally time to call it quits?**

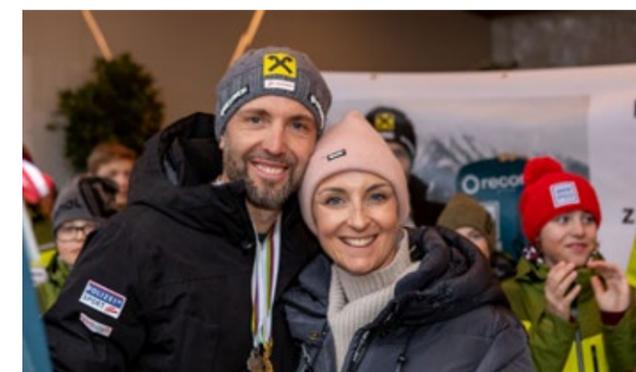
**Andreas Prommegger:** I'll go straight back to the police force. Plus, I have completed a master's degree in economics.

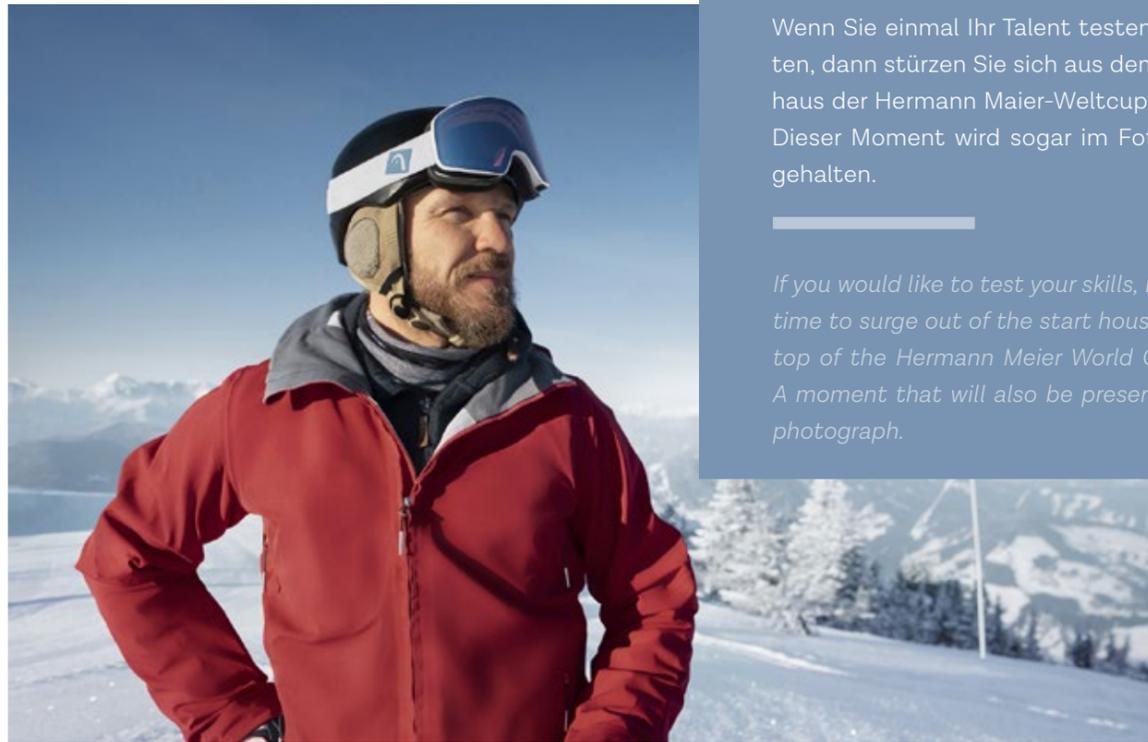
ANDREAS PROMMEGGER  
ANDREAS PROMMEGGER



Der sympathische Profi-Sportler lebt mit Ehefrau Susi und seinen zwei Kindern in St. Johann und kam schon als Dreijähriger nicht um die zwei Bretter herum, bis Anfang der 90er Jahre der Snowboard-Boom einsetzte. Der Rest ist bekannt ...

This amiable professional athlete lives with his wife Susi and their two children in St. Johann. As a three-year-old, he began his "career" on skis, until the snowboarding boom began in the early 90s. The rest is history ...





TIPP: HERMANN MAIER-STRECKE  
TIP: HERMANN MAIER HILL



Wenn Sie einmal Ihr Talent testen möchten, dann stürzen Sie sich aus dem Starthaus der Hermann Maier-Weltcupstrecke. Dieser Moment wird sogar im Foto festgehalten.

*If you would like to test your skills, it's likely time to surge out of the start house at the top of the Hermann Meier World Cup Hill. A moment that will also be preserved in a photograph.*

So klingt der perfekte Skiurlaub im Snow Space Salzburg. Unendliche Möglichkeiten, um die Freiheit in vollen Schwüngen zu genießen.

*Get ready for a perfect ski vacation in Snow Space Salzburg. Endless possibilities to enjoy your winter freedom to the fullest.*

## SKIGEBIET FÜR DIE GANZE FAMILIE

Das Skigebiet Snow Space Salzburg der drei Urlaubsorte Flachau, Wagrain und St. Johann im Herzen von Ski amadé zählt gemeinsam mit der Skiverbindung Flachauwinkl/Zauchensee zu den fünf größten Skiregionen Österreichs, und mit seinem abwechslungsreichen Pistenangebot, inklusive zwei Weltcup-Abfahrten, modernen Seilbahnanlagen sowie international bekannten Freestyle- und Freeride-Spots ist sie eine der vielfältigsten Wintersportdestinationen der Alpen. Aufgrund der besonderen Höhenlage und der fast flächendeckenden Beschneigungsmöglichkeiten bietet das Skigebiet beste Pistenbedingungen vom Saisonbeginn Anfang Dezember bis zum Frühlingsskifahren in den Osterferien. Snow Space Salzburg ist auch ein sehr beliebtes Familienskigebiet: Viele Pistenspecials und tolle Erlebnisse sind ganz genau auf die Bedürfnisse von Kindern zugeschnitten und sorgen für einen Riesenspaß.

## SKI AREA FOR THE WHOLE FAMILY

*The Snow Space Salzburg ski area, spanning three winter sports communities – Flachau, Wagrain, and St. Johann – in the heart of Ski amadé, in combination with the slopes of Flachauwinkl/Zauchensee, is one of the five biggest ski regions in Austria. With its diverse range of slopes, including two World Cup downhill runs, modern gondolas, and internationally renowned freestyle and freeride hotspots, it is one of the most variety-packed winter sports destinations in the Alps. Due to its advantageous elevation and almost complete snow-making coverage, the ski area boasts excellent slope conditions from the beginning of the season in early December until spring skiing during the Easter holidays. Snow Space Salzburg is also a very popular family ski area: Many special ski packages and great experiences are tailored to children's needs, ensuring a great time for the whole family.*

# snow space

## SKIFAHREN ÜBER 12 GIPFEL UND 5 TÄLER

SNOW SPACE – SKIING ACROSS 12 MOUNTAINS AND 5 VALLEYS

Der neue **Snowpark Alpendorf** ist das Highlight für Adrenalinsuchende! Neuling oder Routinier, Freeski oder Snowboard – auf 900 Metern finden Freaks brandneue Kicker, Rails, Jumps in allen Größen und coole Jibs, eine Funcross-Strecke oder die Parallel-Slalom-Piste inklusive Video-Beweis. Das Motto des Parks lautet: Anfänger erlernen schnell die Basis für diesen Sport, und Fortgeschrittene bauen ihr Können aus!

Was darf es sein? Klassischer Apfelstrudel, Heidelbeerschmarrn oder Pongauer Kerschmuas – die selbstgemachten Süßspeisen in der Gastronomie entlang der Skipisten duften verführerisch! Um keine der Köstlichkeiten zu verpassen, wurde die **Genussroute „Die süße Versuchung“** im Snow Space Salzburg ins Leben gerufen. Ausgewählte Bergrestaurants und Skihütten bieten frisch zubereitete, süße regionale Speisen an. So wird die Pause zwischen den herrlichen Abfahrten zum kulinarischen Hochgenuss.



*The new Snowpark Alpendorf is an absolute highlight for adrenaline junkies! Whether you're a beginner or a pro, into freeskiing or snowboarding – on 900 meters, you'll find brand-new kickers, rails, jumps of all sizes, cool jibs, a funcross course, and a parallel slalom course equipped for photo finishes. The motto of the park says it all: Beginners quickly learn the basics; advanced skiers sharpen their skills!*

*What are you in the mood for? Classic apple strudel, blueberry pancakes, or Pongau Kerschmuas – the homemade desserts served up right next to the ski slopes smell simply delicious! To ensure you never miss out on any of the delicacies, the “Sweet Temptation” culinary route was created here in Snow Space Salzburg. Select mountain restaurants and ski huts offer freshly prepared, sweet regional dishes. So that your break between runs becomes a real culinary treat*

# 12 peaks trophy

## DAS ULTIMATIVE SKIABENTEUER

12 PEAKS TROPHY – THE ULTIMATE SKI ADVENTURE



Die spektakuläre Ski-Challenge verspricht im Skigebiet Snow Space Salzburg zwischen St. Johann-Alpendorf und Zauchensee 10.000 Höhenmeter Pistenpaß.

*This spectacular ski challenge promises 10,000 vertical meters of skiing fun in the Snow Space Salzburg ski area between St. Johann-Alpendorf and Zauchensee.*

12 Gipfel, 30 Liftfahrten, 46 Pistenkilometer auf 21 Skiabfahrten - die 12 Peaks Trophy ist ein sportliches Skierlebnis, das über die schönsten Berggipfel der Region führt und atemberaubende Panoramablicke beschert. Wer als routinierter Skifahrer die 12 Peaks Trophy an einem Tag bewältigt, wird mit der „Black Trophy“ ausgezeichnet, und wer die Skirunde an zwei aufeinanderfolgenden Tagen zurücklegt, sichert sich die „Red Trophy“. Wer die Skiberge in Ruhe entdecken möchte, kann sich auch mehrere Tage innerhalb einer Saison Zeit nehmen und wird dann mit der „Blue Trophy“ belohnt.

*12 mountains, 30 lift rides, 46 kilometers of slopes on 21 ski runs – the 12 Peaks Trophy is a sporty skiing experience that leads across the most beautiful peaks of the region and treats you to breathtaking panoramic views. Skiers who manage to master the 12 Peaks Trophy in one day will be awarded the “Black Trophy” as a token of their remarkable achievement, and those who complete the circuit on two consecutive days will receive the “Red Trophy”. If you want to discover the ski mountains at a more “sedate” pace, you can do so on multiple days during the season and receive the “Blue Trophy” as your reward.*

Höhepunkte der 12 Peaks Trophy sind die Fahrten mit den neuen Gondelbahnen „Flying Mozart“ und „Panorama Link“ inklusive Glockner-Blick, die zwölf Gipfel mit grandiosen Panoramablicken und die spektakuläre Abfahrt vom Gamskogel sowie die Kälberlochabfahrt, auf der regelmäßig die Weltcup-Speed-Rennen der Damen stattfinden.

Auch für Familien mit Kindern eignet sich die die 12 Peaks Trophy hervorragend. Denn beim Großteil der Abfahrten handelt es sich um einfache, also blaue, und mittelschwere, rote Pisten. Die vier schwarzen Pisten können umfahren werden und sogar zu den roten Pisten

gibt es Alternativen. Die 12 Peaks Trophy ist perfekt beschildert, sodass die Orientierung leichtfällt.

*Highlights of the 12 Peaks Trophy include rides on the new Flying Mozart and “Panorama Link” cableways with the “Glockner View”, the twelve peaks themselves with magnificent panoramic scenery, and the spectacular descent from the Gamskogel as well as the Kälberloch run, which is where the Women’s World Cup speed races are held regularly.*

*The 12 Peaks Trophy is also perfect for families with children, as the majority of the runs are easy (rated “blue”) or intermediate (“red”). The four “black” runs can be bypassed, and there are even alternatives to the red ones. The 12 Peaks Trophy is perfectly sign-posted, making it easy to navigate.*

### ANMELDUNG 12 PEAKS TROPHY

REGISTRATION FOR THE 12 PEAKS TROPHY

Für die Teilnahme an der Trophy ist lediglich eine Registrierung mit dem Skiticket erforderlich.

*If you wish to participate in the trophy, simply register online using your ski ticket.*

[snow-space.com](http://snow-space.com)



# eule dc

## DAS WILDE RENNEN

EULE DC – THE WILD RACE

Vier Kilometer Adrenalin heißt es für alle, die sich dem anspruchsvollen Ride des EULE Downhill Cross abseits der Piste stellen.

*The challenging EULE Downhill Cross ride promises pure off-piste adrenaline.*



### WARUM EULE DOWNHILL CROSS?

„Die Idee zu dem Rennen entstand 2011 an der legendären Eule-Bar im Hotel Alpina, und wir fanden sie so gut, dass seitdem das spektakuläre Rennen jedes Jahr stattfindet“, berichtet Roland Schwarz vom Veranstalter JO Freeride St. Johann in Salzburg

Los geht's am Gipfel des Gernkogels, und bis zur Eule-Bar sind vier Kilometer und mehr als 1.000 Höhenmeter zu überwinden. Die mit spektakulären Schanzen und Schikanen ausgestattete Strecke verläuft überwiegend abseits der Piste und ist aufgrund der Sprünge auch für Zuschauer ein absolutes Highlight. So „fliegen“ die Heroes z. B. über die Terrasse der Buchauhütte – den Schnee schiebt ein Pistenbully dorthin – oder über Autos, die auf die Strecke gestellt wurden. Dresscode für die Rennläufer:innen: kein Skianzug! Sechs Rennläufer:innen werden in einem

### WHY EULE DOWNHILL CROSS?

*“The idea behind the race originated in 2011 in the legendary Eule Bar at Hotel Alpina, and we thought it was so good that this spectacular race has taken place every year since,” says Roland Schwarz from the organizing committee of JO Freeride St. Johann in Salzburg.*

*It all starts at the summit of the Gernkogel, from where you are looking at a four-kilometer ride spanning over 1,000 vertical meters before reaching the Eule Bar. The course, featuring spectacular jumps and obstacles, is mostly off-piste and, due to the jumps especially, is an absolute treat for spectators, too. For example, our skiing heroes literally “fly” over the terrace of the Buchauhütte – the snow is piled up there by a snow groomer – and over cars that have been placed on the track. Dress code for the racers: no ski suits! Groups of six racers are released onto the course at the same time, with groups de-*

### WER WAR SCHON DABEI?

*WHO HAS PARTICIPATED IN THE PAST?*

Zwei Mal holte sich Abfahrtsweltmeister Michael Walchhofer die Sieger-Trophäe. Auch der St. Johanner Skicrosser Adam Kappacher, Ex-Radprofi Paco Wolich oder Fußball-Globetrotter Alexander Manninger haben den wilden Ride gewagt.

*Twice, downhill world champion Michael Walchhofer took home the winner's trophy. Also, St. Johann skicross star Adam Kappacher, ex-professional cyclist Paco Wolich, and soccer globetrotter Alexander Manninger all dared to take on this wild ride.*

[www.euledownhillcross.at](http://www.euledownhillcross.at)



Starter-Pack im Zwei-Minuten-Takt gleichzeitig auf die Strecke geschickt. Gestartet kann in den Kategorien Ski, Snowboard und Snowbike werden, wobei auch Teams im Staffelmodus, bestehend aus drei Mitgliedern, unabhängig von den Sportgeräten und Geschlecht melden können.

*parting at two-minute intervals. Race divisions include ski, snowboard, and snow bike, and teams consisting of three members can also register, regardless of the type of equipment or gender. For anyone daring to take on the challenges of the EULE off-piste downhill course, this is four kilometers of pure adrenaline.*



Kind  
& FIT

# Xund & Fit

## AUF UND NEBEN DER PISTE

XUND & FIT –  
ON AND OFF PISTE

Mit dem abwechslungsreichen wintersportlichen Aktiv-Programm kommt Bewegung in Ihren Urlaub in St. Johann in Salzburg.

*Thanks to a variety-filled winter sports activity program, you'll have no shortage of exercise during your holiday in St. Johann in Salzburg.*

*In addition to a guided tour of the Snow Space Salzburg ski area, the JO Xund & Fit program – consisting of workshops, training sessions, and yoga classes – is a wonderful addition to skiing. Go ahead and book the activity you are interested in online by 4 p.m. of the day before: If you are staying at a Xund & Fit partner business, after adding the activity to your shopping cart, select either the free version and enter the name of your hotel, or the paid version, if you happen not to be staying at a participating establishment.*

Neben einer geführten Tour durch das Skigebiet Snow Space Salzburg ist das JO Xund & Fit- Programm mit Workshops, Trainings und Yogaeinheiten eine wunderbare Ergänzung zum Skifahren. Sie können die Aktivität, an der Sie teilnehmen möchten, bereits am Vortag bis 16 Uhr online buchen: Wenn Sie in einem Xund & Fit-Partnerbetrieb wohnen, wählen Sie nach der Ablage in den Warenkorb die kostenlose Version und geben Ihr Hotel an, oder die kostenpflichtige Version, die für Nicht-Mitgliedsbetriebe gilt.

Neu  
NEW



# JoKiWo

## WINTER

JoKiWo WINTER

Hi Kids! Jetzt gibt es eure St. Johanner Kinderwoche JoKiWo auch als coole Winter-Ausgabe. Freut euch auf alles, was Spaß macht.

*Hey, kids! Now there's a cool winter edition of your St. Johann Kids' Week, JoKiWo. Get ready for all kinds of great fun.*

Nach dem großen Erfolg der ersten beiden Kinderwochen im Winter, wird die dritte auch 2024 wieder von Anfang April bis Ende März stattfinden. Das Beste – in der JoKiWo ist für jeden etwas dabei. Seid gespannt!

*After the great success of our first two winter Kids' Weeks, the third is scheduled to take place in early April 2024. The best part – there's something for everyone at JoKiWo. Stay tuned!*



JoKiWo Winter

JoKiWo Winter



Weitere Infos und Anmeldung für die einzelnen Veranstaltungen findet ihr unter:

*For more information and registration for the individual events, please visit:*



Einfach QR-Code scannen!  
Scan the QR-Code!



An aerial photograph of a vast, snow-covered mountain range. The foreground and middle ground are dominated by rolling hills and valleys covered in deep snow, with numerous ski tracks crisscrossing the slopes. Clusters of evergreen trees are scattered throughout the landscape. In the background, more rugged mountain peaks are visible under a clear, bright sky. A large body of water, likely a lake or reservoir, is visible in the distance, nestled between the mountain ranges. The overall scene is serene and picturesque, typical of a winter ski resort.

bei uns  
DA HOAMI



THOMAS HÖLLWART



SHOEMAKER  
QUIET CRAFTSMANSHIP

# schuhmacher

## STILLES HANDWERK

**Thomas Höllwart, orthopädischer Schuhmachermeister in St. Johann, gibt seinem Handwerk eine Zukunft.**

*Thomas Höllwart, a master craftsman of orthopedic shoes from St. Johann, sees a rosy future for his craft.*

Es hat sich gelohnt: Die orthopädische Schumacherwerkstatt, die Thomas Höllwart (51) im Jahre 1998 mit dem Meisterbrief in der Tasche in St. Johann eröffnete und seitdem mit Geschick und Feingefühl führt, floriert. Für viele Menschen wird es immer wichtiger, maßgefertigte Schuhe tragen zu müssen, entweder aufgrund von Bewegungsmangel oder außergewöhnlichen Belastungen, die häufig zu Fuß-Fehlstellungen führen. Aber auch Kund:innen mit ungleich langen Beinen oder mit einer Prothese brauchen passende Schuhe.

Inzwischen hat Thomas Höllwart Lieferzeiten von bis zu vier Monaten, keine Zeit, wenn man bedenkt, dass er zwischen 25 und 28 Stunden für ein maßangeferti-



ges Paar braucht und nur eines in der Woche schafft. Der Preis für ein Paar liegt zwischen 1.600 und 2.000 Euro. Wenn es nicht so teuer sein soll, dann arbeitet Thomas Höllwart auch industriell gefertigte Schuhe um oder passt sie an.

Dass ein orthopädischer Schuh schick sein kann, beweist Thomas Höllwart mit seinen „Modellen“: „Die schönste Arbeit ist die Gestaltung des Schafts und dann kommen auch schon die Handnähte. Mit einem modischen Design gefällt der Schuh und wird auch getragen.“ Bei seiner handwerklichen und kreativen Arbeit unterstützt ihn die Orthopädie-Schuhmacherin Lisa Hafner (27) seit über elf Jahren. Sie hat das Handwerk im Rahmen von „Lehre mit Matura“ gelernt.

*His dedication (including a master's degree in his back pocket) has paid off: The workshop for orthopedic shoes, which Thomas Höllwart (51) opened in St. Johann in 1998 and which he has been running with skill and sensitivity ever since, is flourishing. For many*

*people, it is becoming increasingly important to wear custom-made shoes, either due to lack of exercise or unusual stresses that often lead to foot misalignments. But even customers with uneven leg lengths or with a prosthesis need appropriate shoes.*

*Meanwhile, Thomas Höllwart has delivery times of up to four months, which is not much considering he needs between 25 and 28 hours for just a single custom-made pair and only manages to make one pair per week. The price ranges from 1,600 to 2,000 euros per pair. If the customer wants to keep the price down, Thomas Höllwart can also transform or adapt industrially manufactured shoes.*

*Thomas Höllwart proves that even an orthopedic shoe can be stylish: "The most beautiful processes involves the design of the shoe upper along with the hand stitching. With a fashionable design, the shoe looks good and you know it will be worn." Lisa Hafner (27), an orthopedic shoemaker, has been assisting him in his shoemaking endeavors for over eleven years. She learned the craft as part of an apprenticeship coupled with high school diploma courses.*



# sag ja!

## IN DEN BERGEN

SAY I DO! –  
IN THE MOUNTAINS

**Tradition. Atmosphäre. Flair. Eine Traumhochzeit in der Salzburger Sportwelt ist der Gipfel der Gefühle!**

*Tradition. Atmosphere. Flair. A dream wedding in the Salzburger Sportwelt is the peak of emotions!*

Nicht nur hoffnungslose Romantiker erliegen dem Charme einer Traumhochzeit in den Bergen. Umrahmt von saftigen Almen oder Schneehängen, inmitten von majestätischen Gipfeln hat heiraten in den Bergen eine besondere Magie, eine gewisse Erhabenheit, die man selten bekommt, und die man kaum beschreiben kann, sondern selbst erleben muss.

Wenn Sie sich vor einem atemberaubenden Bergpanorama das Ja-Wort geben und den Tag zelebrieren möchten, während die Sonne hinter den Gipfeln versinkt und die Almen in ein romantisches Licht taucht, dann entscheiden Sie sich für einen der sieben Urlaubsorte der Salzburger Sportwelt. Sie bieten die atemberaubendste romantische Kulisse, die Sie sich für den schönsten Tag im Leben in den Bergen nur vorstellen können: ob klassisch in der historischen Kirche oder in einer hübschen Kapelle oder lieber auf einer urigen Almhütte, am Ufer eines Bergsees, direkt am Gipfelkreuz oder inmitten einer Blumenwiese. Das Zeremoniell werden weder Sie noch Ihre Gäste jemals vergessen.

Idealerweise bieten die Urlaubsorte der Salzburger Sportwelt auch die besten Voraussetzungen für die anschließenden Flitterwochen oder ein verlängertes Wochenende mit der Familie und Freunden in einem wunderschönen Hotel.

*It isn't only hopeless romantics who succumb to the charm of a dream wedding in the mountains. Surrounded by lush alpine meadows or snow-covered slopes, amidst majestic peaks, getting married in the mountains has a special magic all its own, a certain grandeur that is rarely found elsewhere. Barely describable in words, it's something you have to experience firsthand.*

*If you want to say "I do" against a breathtaking mountain backdrop and celebrate your special day while the sun sinks behind the peaks and the alpine meadows are bathed in romantic light, then choose one of the seven holiday resort towns in the Salzburger Sportwelt. They offer the most breathtaking romantic backdrop you can imagine for the most beautiful day of your life, whether that be in a classic historic church or a pretty chapel, or at a rustic alpine hut, on the shore of a mountain lake, right next to the summit cross, or amidst a flowery meadow. Neither you nor your guests will ever forget the ceremony.*

*The towns of Salzburger Sportwelt also offer the ideal setting for the subsequent honeymoon or perhaps an extended weekend enjoyed with family and friends at a beautiful hotel.*



BERGHOCHEIT  
IM NATURPARADIES

MOUNTAIN WEDDING IN A NATURAL  
PARADISE



Traumhochzeit in den Bergen – in einem der Salzburger Sportwelt-Urlaubsorte Flachau, Wagrain-Kleinarl, St. Johann, Radstadt, Altenmarkt-Zauchensee, Eben und Filzmoos.

Dream wedding in the mountains, at one of the resort communities of the Salzburger Sportwelt: Flachau, Wagrain-Kleinarl, St. Johann, Radstadt, Altenmarkt-Zauchensee, Eben or Filzmoos.

[www.salzburgersportwelt.com/  
de/entdecken/hochzeit.html](http://www.salzburgersportwelt.com/de/entdecken/hochzeit.html)

# st. johann

ST. JOHANN – SHOPPING-TIME!

St. Johann ist eine lebendige Einkaufsstadt. Die bunte Geschäftswelt und Vielzahl an Veranstaltungen machen sie so attraktiv.

*St. Johann is a lively shopping town. Colorful businesses and a variety of events make it incredibly appealing.*



Ob am Schifferplatz oder im Stadtpark, im JOcongress oder einfach nur auf der Straße. Das Leben in St. Johann ist bunt und vielfältig wie kaum in einer anderen vergleichbaren Region. Das liegt vor allem am Branchenmix der vielen Geschäfte in allen Preiskategorien: Von günstigen Dingen bis hin zu handgefertigten Lederhosen bietet St. Johann Gästen und Einheimischen immer das Richtige. Dabei legen die hauptsächlich unternehmer:innengeführten Familienbetriebe seit Generationen mit viel Freude und Liebe zum Beruf größten Wert auf hervorragenden Service und eine richtig gute Auswahl.

Aber auch das soziale Leben kommt in St. Johann nicht zu kurz. Eine Veranstaltung nach der anderen zeigt nicht nur die Originalität des St. Johanner Miteinanders, sondern auch das Engagement der Menschen hier. Die Kaufmannschaft SBS/JOregional organisiert gerade in den wärmeren Monaten die verschiedensten Feste. Von der Italienischen Woche über die Trachtenwoche und ein Weinfest bis hin zu Summer Sale, Sommerkinos unter freiem Himmel und einer Fashion-Week reicht das bunte Programm.

*Whether at the Schifferplatz or in the town park, at JOcongress or simply along the street. The lifestyle in St. Johann is as colorful and diverse as virtually any other comparable region. Not least due to the mix of shops in all price categories: from inexpensive items to hand-crafted leather pants, St. Johann always has the right products in store for guests and locals alike. For generations, the mainly owner-operated family businesses have placed immense value on outstanding service and excellent product selection, taking immense pride and joy in their work.*

*That said, the social life in St. Johann isn't neglected either. One event after another not only demonstrates the authenticity of the St. Johann community, but also the involvement of the people who live here. The SBS/JOregional merchants' association currently organizes a wide variety of festivals, especially in the warmer months. The colorful program ranges from an Italian week, a folkwear week, and a wine festival, to a summer sale, open-air summer movies, and a fashion week.*

## SHOPPING TIME!



Nach einem Shopping-Bummel durch St. Johann ist unbedingt eine Einkehr notwendig, ob traditionelles Gasthaus, Restaurant oder Kaffeehaus – die Entscheidung fällt hier schwer. Regionale Küche und Zutaten sind garantiert!

Die Anreise nach St. Johann ist unproblematisch: Entweder mit dem 1 €-Sportwelt-Bus, der Sie direkt ins Stadtzentrum bringt, oder Sie fahren mit dem Auto, das Sie bequem in der Parkgarage von JOcongress stehen lassen können. Sind Sie erst einmal angekommen, erreichen Sie alle Geschäfte im Zentrum von St. Johann zu Fuß.

Also: Egal ob Regen oder Sonnenschein ein Besuch der Einkaufsstadt St. Johann lohnt sich immer! Fragen Sie doch einfach in Ihrem Hotel nach dem neuesten SBS Journal, das immer ausführlich über die lebendige Einkaufsstadt St. Johann berichtet.

*After a shopping spree in St. Johann, a refreshment break is also a must, whether at a traditional inn, restaurant, or coffeehouse – the decision definitely won't be easy. Local cuisine and regional ingredients are guaranteed!*

*Getting to St. Johann couldn't be easier: either ride the 1 € "Sportwelt Bus", which takes you directly to the town center, or drive your car, which you can conveniently leave in the parking garage of JOcongress. Once you have arrived, you can reach all the shops in the center of St. Johann on foot.*

*So, come rain or shine, a visit to the shopping town of St. Johann is always rewarding! Just ask at your hotel for the latest SBS Journal, which always contains detailed reports about the vibrant opportunities in St. Johann.*

”

**In der Einkaufsstadt St. Johann trifft Tradition auf Moderne, Individualität auf Qualität.**

*In the shopping town of St. Johann, tradition meets modernity, individuality meets quality.*

“



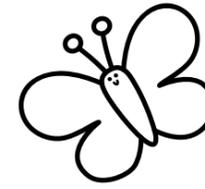
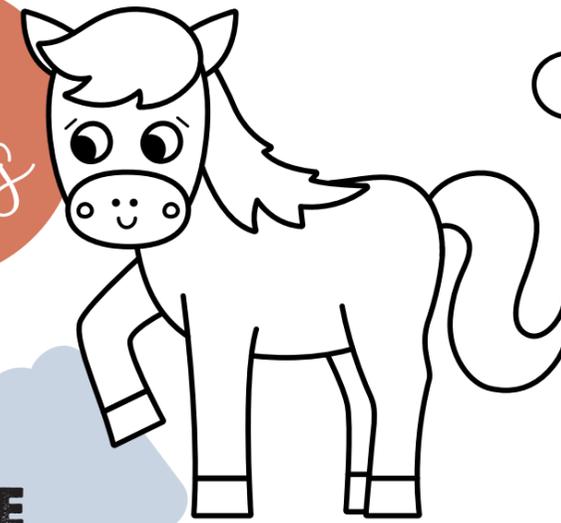
# Hey KIDS

**FINDE DIE 7 FEHLER:**



**WELCHER SCHATTEN ZU WELCHEM TIER?**

*Viel Spass*

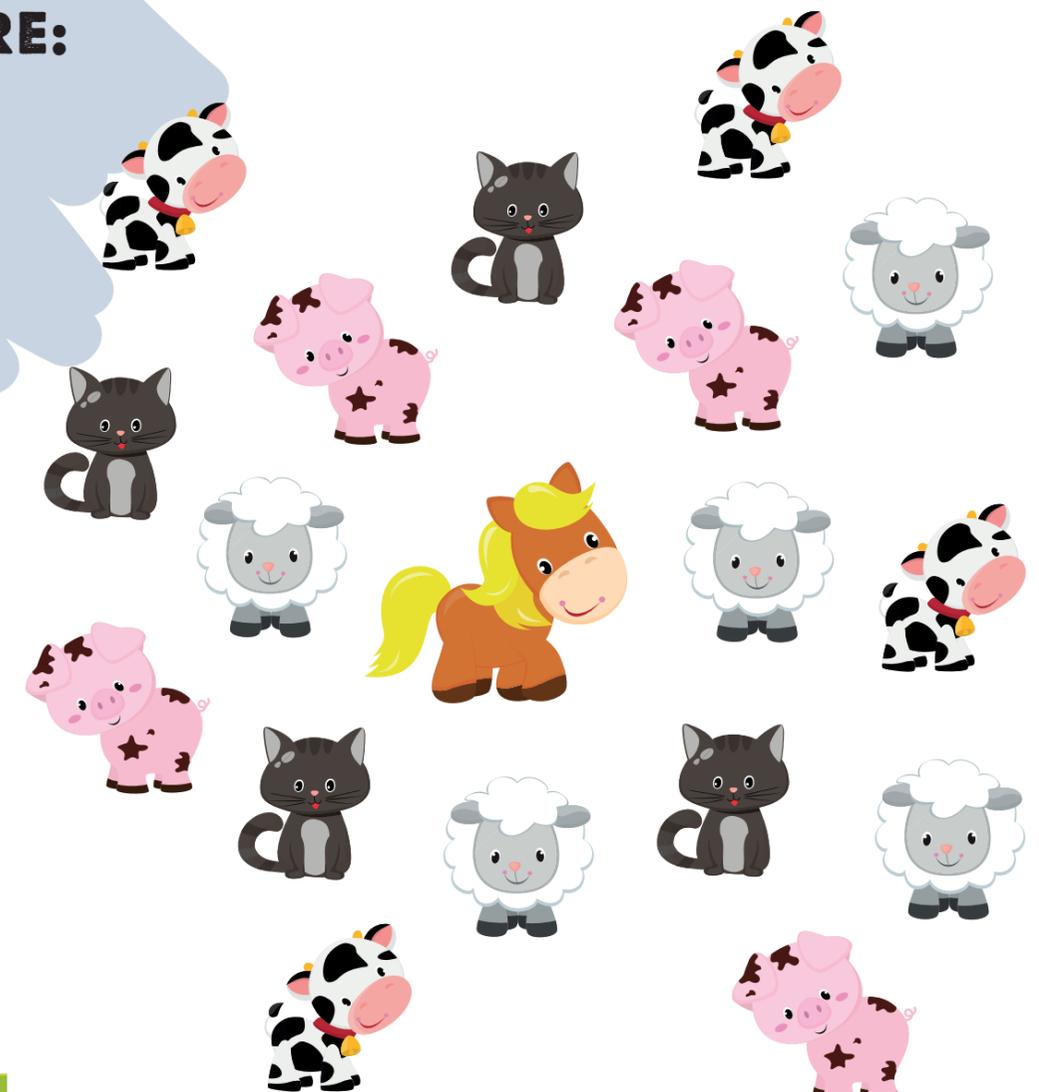


**ZUM AUSMALEN**



**ZÄHLE DIE TIERE:**

	<input type="checkbox"/>



Auflösung Seite 64:



# kalender 2023/24

EVENTS 2023/24

<p><b>STADTZAUBER 2023</b> </p>  <p><b>2. &amp; 3. JUNI</b></p> <p><b>Wann:</b> Fr / Sa 2. / 3.6. ab 18 Uhr <b>Wo:</b> Stadtzentrum</p>	<p><b>BELLA ITALIA-WOCHE &amp; FEST</b> </p>  <p><b>5. - 10. JUNI</b></p> <p><b>Wann:</b> Mo 5. - Sa 10.6. 9 - 18 Uhr <b>Wo:</b> Stadtzentrum</p>	<p><b>KINO UNTER STERNEN</b> </p>  <p><b>JUNI BIS AUGUST</b></p> <p><b>Wann:</b> 22.6. / 6.7. / 20.7. / 3.8. / 17.8. / 31.8. je 19 Uhr <b>Wo:</b> Stadtpark</p>
<p><b>KONZERT AM BERG</b> </p> <p><b>Wann:</b> Sa 1.7. 18 Uhr <b>Wo:</b> Bergstation Alpendorf Gondelbahn</p> <p><b>1. JULI</b></p>		<p><b>STADTKONZERTE DER MUSIKKAPELLEN</b> </p> <p><b>Bürgermusik:</b> 7. &amp; 14.7. Stadtpark 21.7. Alpendorf <b>Bauernmusik:</b> 28.7. Alpendorf 4. &amp; 11.8. Stadtpark</p> <p><b>JULI &amp; AUGUST</b></p>
<p><b>TOUR OF AUSTRIA RADRUNDFAHRT</b> </p>  <p><b>4. &amp; 5. JULI</b></p> <p><b>Wann:</b> Di 4.7 / Mi 5.7. 5. Etappe <b>Wo:</b> Alpendorf</p>	<p><b>TRACHTENWOCHE UND WEINFEST</b> </p>  <p><b>3. - 8. JULI</b></p> <p><b>Wann:</b> Mo 3. - Sa 8.7. 9 - 18 Uhr <b>Wo:</b> Stadtzentrum</p>	<p><b>JoKiWo - KINDERWOCHE</b> </p>  <p><b>9. - 14. JULI</b></p> <p><b>Wann:</b> So 9. - Fr 14.7.</p>

Weitere Infos unter:  
More Information:

[www.JOsalzburg.com](http://www.JOsalzburg.com)

<p><b>BERGMESSE</b> </p>  <p><b>14.7.</b></p> <p><b>Wann:</b> 14.7. 11 Uhr <b>Wo:</b> Sonntagskogel</p>	<p><b>CULT PARADE - OLD- UND YOUNGTIMER</b> </p>  <p><b>29. &amp; 30. JULI</b></p> <p><b>Wann:</b> Sa / So 29. / 30.7. ganztäglich <b>Wo:</b> Stadtzentrum</p>	<p><b>SALZBURGER STRASSENTHEATER</b></p>  <p><b>5.8.</b></p> <p><b>Wann:</b> Sa 5.8. 20.30 Uhr <b>Wo:</b> Maria-Schiffer-Platz</p>
<p><b>HOCHGRÜNDEGG-RANGGELN</b> </p>  <p><b>15.8.</b></p> <p><b>Wann:</b> Di 15.8. ab 13 Uhr <b>Wo:</b> Hochgründeck</p>	<p><b>ST. JOHANN KLINGT</b> </p>  <p><b>18.8.</b></p> <p><b>Wann:</b> Fr 18.8. 20 Uhr <b>Wo:</b> Stadtpark</p>	<p><b>FEST AM GEISTERBERG</b> </p>  <p><b>3.9.</b></p> <p><b>Wann:</b> So 3.9. 10 - 15 Uhr <b>Wo:</b> Erlebnisberg Geisterberg</p>
<p><b>LICHT-ADVENT</b> </p> <p><b>Wann:</b> Do / Fr / Sa / So 16.11. - 23.12. 15 - 21 Uhr <b>Wo:</b> Stadtpark</p> <p><b>IM ADVENT</b></p>		<p><b>KRAMPUSLAUF</b> </p> <p><b>Wann:</b> Di / Mi 5. / 6.12. 17.30 Uhr, 19.30 Uhr <b>Wo:</b> Untermarkt, Obermarkt</p> <p><b>5. &amp; 6. DEZEMBER</b></p>

”

**Ich gehe auf einen Gipfel,  
und wenn ich wieder herunterkomme,  
bin ich ein anderer Mensch.**

*I walk up to a mountaintop,  
and when I return,  
I am a whole other person.*

”

Peter Habeler, österreichischer Bergsteiger

**JO**

**ST. JOHANN  
IN SALZBURG**